PROME BISHITA OFICIAL DI PROME MINISTER SU MAHESTAD REINA BEATRIX •Pag 8






# MIKE EMAN LO CORTA DEBE DI STUDIANTENAN CU 30 PA 40%

Diaranson 25 di November 2009 | Margrietstraat 3 | Tel: 583-1400 | Fax: 583-1444 | noticia@awemainta.com | www.awemainta.com

## MAS CU 200 STUDIANTE ARUBIANO A REUNI CU PROME MINISTER MIKE EMAN







**UN** interes hopi grandi ta loke tabata tin na Rotterdam den Engels Grand Café ora cu studiantenan a bini hunto pa topa cu prome minister Mike Eman. Despues di un dia largo prome minister a dicidi di termina su anochi hunto cu e studiantenan Arubiano buscando nan futuro na Hulanda. Prome minister Mike Eman tabata tey y tambe Edwin Abath minister plenipotenciario acompanja pa mr Desiree Croes directora di cas di Aruba na Hulanda. E motibo di e encuentro tabata pa splica e studiantenan e deseo di e gobierno nobo y plannan cu e tabata tin prome cu e eleccion. Esaki no ta un plan desconoci pa e studiantenan pasobra prome minister tabata cerca e studiantenan caba prome cu eleccion pa scucha kiko e studiantenan kier. E deseo di e gobierno nobo ta pa haya e studiantenan bek na Aruba despues cu nan termina nan estudio na Hulanda. Pa cuminsa nan por habri nan carera laboral dor di stage na Aruba. Asina despues di un temporada di stage exitoso y logra nan estudio completo nan por bolbe Aruba y posiblemente haya trabao caminda nan a stage. E noticia cu mas a impacta e studiantenan ta pa stimula e studiantenan bek den tres anja y aki lo duna un descuento substancia di mas of menos 30 pa 40% di nan debe di estudio. Despues cu prome minister Mike Eman a hiba palabra pas casi 30 minuut largo tabata tin tambe espacio pa pregunta. Ex minister plenipotenciario Mito Croes, Edwin Abath, mr Desiree Croes y prome minister Mike Eman a sinta den un panel pa contesta pregunta. E anochi a ser dirigi pa Alwin Toppenberg y tur hende a probecha despues di e reunion pa bin papia personalmente cu prome minister. Por papia aki di un anochi hopi exitoso.

# Na october solamente SIA a saca 2108 orden di retencion di salario

**DEN** entrevista cu Meverly Romano, relacionista publico di SIA (Servicio di Impuesto), el a comenta cu e orden di retencion riba salario (loonvordering) no ta algo nobo, cu e la wordo notifica na e clientenan for di 2007 caba y ta tuma lugar tur luna.

Esaki ta bay pa tur cliente cu tin debe atrasa riba cualkier tipo di belasting y cu ta den servicio di algun doño di trabou.

Dunando e ehempel di grondbelasting, e cobranza di esaki di 2009 tabata fecha 30 di juni 2009. Na e momento ey e promer dos kwartalnan di 2009 a caduca, esey ta nifica cu mitad di e cobranza ta caduca un luna despues di e fecha di e cobranza. Pa 30 di juli e clientenan cu no a paga mitad di e cobranza di grondbelasting, e siguiente paso ta cu nan ta haya un aanmanning. E aanmanning pa grondbelasting a sali na augustus ultimo y esaki ta duna e clientenan un luna pa paga nan debe. E aanmanning no ta unicamente un recordatorio pero ta informa e cliente cu e interes ta cuminsa core si e pago no drenta. E clientenan cu no a reacciona pa dia 11 di september ta sigui den e proceso di cobramento y pa fin di october a run e ordennan di retencion riba salario y esakinan a sali pa e doñonan di trabou. E doño di trabou tin e obligacion pa cumpli cu esaki, e ta retene e salario te na maximo di 1/3 parti di e salario netto di e empleado. Esaki por cay hopi pisa pa e empleado y segun Sra. Romano, pesey hopi biaha SIA ta bisa cu promer cos ora cu un persona haya un cobranza ta controle, e mester sa cual ta e terminonan di pago valido pa e cobranza ey y pague y si acaso e pago den e termino legal ta crea un dificultad financiero pa e cliente, semper e por acudi na SIA y pidi un areglo di pago.

Areglonan di pago semper por wordo pidi, pero na momento cu a manda un orden di retencion riba salario e ora ya no por busca un areglo di pago mas. Loke si e por haci ta cu si a resta ainda un saldo riba e debe di belasting e cliente por acudi na SIA mas liher posibel pa haci un areglo riba e restante di e suma.

Den caso cu e doño di trabou no cumpli cu e orden di retencion di salario e ta core risico di haya beslag riba su nomber y un doño di trabou no lo kier esey.

Mustrando riba e gravedad di e asunto, Meverly Romano a indica cu pa october a sali 2108 orden di retencion di salario pa diferente doño di trabou caminda cu gran parti di nan ta trata di empleadonan publico.

# Minister Otmar Oduber ta na Europa purbando di habri mercadonan nobo di turismo pa Aruba

## Tambe ta fortificando y estrechando esunnan existente

**MINISTER** di Turismo, Otmar Oduber ta na Hulanda na e momentonan aki despues cu el a biaha pa Bruselas pa atende un reunion tocante mercadeo di Aruba na Europa.

El a comenta cu maneho nobo di Gobierno ta cu ta bay dirigi hopi e esfuerzonan riba e mercado Europeo. Aki el a menciona cu e reunionnan a bay hopi bon na Bruselas caminda cu a topa cu un di e companianan di relacionnan publico potencial cu lo kier incuri na Belgica caminda pa promer biaha lo tin un compania cu lo haci e trabou aki na e pais en cuestion ofcialmente. Esaki den cuadro di e crecemento cu Gobierno ta buscando como un di e mercadonan cu kier explora y amplia banda di esun Hulandes.

Otro areanan Europeo caminda kier penetra ta na e parti sur manera ta España, Italia y Portugal caminda cu tabatin contactonan estrecho pa un posibel vuelo charter cu lo por inicia den e promer mitad di otro aña. Segun Minister Oduber lo amplia e esfuerzo y lo pone un representante bek na e mercado Aleman cu tabata e di dos mas grandi di Europa.

E inversionnan pa hopi aña a wordo manteni na un margen hopi abou y casi standariza pa 10 aña. Na 2009 tabatin un inyeccion adicional dor di e Contingency Fund cu a wordo poni dor di e recesion economico. Gobierno mientras tanto a tuma e decision cu fondonan adicional lo wordo poni pa nos turismo. Minister Otmar Oduber ta indica cu e ta hopi optimista mirando e reunionnan cu e tabatin na Bruselas y awor e decisionnan cu mester tuma lo bira diferente for di e forma cu tabata haci mercadeo di Pais Aruba den pasado.

"Pesey e motibo tambe di mi viahe den e caso aki, contrario na antes ora practicamente Minister di Turismo no tabata envolvi den e facetanan aki di tumamento di decision di companianan cu ta representanos. Mi ta kere cu ta hopi mas importante pa e participacion ta na e nivel aki en bes di parti flyer y cosnan asina cu mi ta kere ta un tarea cu nos tin otro personanan den e departamento di oficina di turismo cu lo por haci esaki", segun e Minister di Turismo.

E titular di Turismo ta kere cu den mercado Europeo tin hopi espacio pa crece y na e momentonan aki loke mester bay haci ta hiba conversacionnan estrecho y crea airliftnan cu por habri mercadonan nobo.

Asina tambe el lo sigui e siman aki caminda cu lo bay tin diferente encuentronan na Hulanda. Minister Oduber tabatin un conversacion telefonico cu Willem de Jong pa loke ta trata KLM y un noticia positivo a drenta caminda cu diaranson awor presidente di KLM, Sr. Hartman, lo ricibi Minister President Mike Eman y e mes como Minister di Turismo. Inicialmente e reunion lo mester a tuma lugar na oficina di e presidente, pero a cambia esaki y awor nan lo reuni durante un dinner. Minister Oduber ta considera esaki algo sumamente positivo pa Pais Aruba relaciona cu e mision cu nan tin pa cu KLM.



Finalizando, Otmar Oduber a comenta cu diahuebs el lo reuni cu su homologo Hulandes encarga cu Agricultura y tambe Minister Donner.

Awor ta sali na cla cu

# Doorlichting cu Booshi Wever a exigi di Hospital, nunca a tuma lugar

## HOH a ofrece 1%, ABV kier 2% of mas



**MEDIADOR** di Gobierno, Julio Quijada Jr. ayera a reuni cu e dos partidonan, esta gerencia di Dr. Horacio E. Oduber Hospital y cu sindicato di enfermeronan, ABV. Di acuerdo cu nos informacion, mucho novedad no tin den e encuentro aki, ya cu gerencia di HOH ta keda par'ariba cu no tin placa pa por cumpli cu demanda di e sindicato.

HOH a ofrece ABV un aumento di 1%, cu no ta negociable, pero loke a keda rechaza. E 1% cu HOH a ofrece, lo costa HOH mas o menos 435 mil florin pa aña.

ABV ta kere cu tin espacio pa mas y ABV kier logra den loke a ser logra p.e. ultimamente na Post Aruba N.V. ABV kier por lo menos 2% di aumento of mas.

HOH ta haya cu no tin espacio financiero pa cumpli cu demanda di ABV. E partidonan a keda di sigui cu nan reunion den curso di awe, sperando cu nan por haya otro.

Loke ta saliendo na cla awor, cu e doorlichting cu ex Minister drs. Booshi Wever a pone como condicion ora cu el a soluciona e conflicto laboral algun luna atras, nunca a tuma lugar. Pa ki motibo, ningun hende no por bisa. Siendo cu esaki tabata un di e demandanan di tambe ABV pa sa kico ta pasando den operacion di HOH. Y awe, un biaha mas, tin diferencia di opinion riba interpretacion si Hospital tin placa of no pa por cumpli cu e.o. demanda di e trahadornan, sin cu tin mester di papia di un aumento di tarifa na Hospital.

Ta un custumber, cu ora cu ABV cuminsa negociacion pa un CAO nobo, un di e prome reaccionnan cu nan ta haya ta, cu Hospital semper ta bisa cu no tin placa. Di parti di ABV nan no ta guli esaki, pasobra di acuerdo cu documentonan publico di explotacion di HOH, por a mira cu nan tin como 4.5 miyon florin como ganashi. Esaki ta di acuerdo cu e relato financiero di 2008. Pesey ABV ta considera cu parti di e ganashi aki, sigur mester worde comparti cu e trahadornan di HOH.

Maske cu awe ta papia di un ganashi, HOH ta di opinion cu esaki ta pa sanea e debenan cu HOH a crea den e añanan anterior y consecuentemente a sufri perdida. Mester a busca inversionnan pa equiponan pa mantene e nivel cu pueblo mes ta demanda di HOH pa sigui duna un cuido di calidad.

Loke ta ser cuestiona aworaki atrobe ta, cu gerencia di HOH a bisa ultimo biaha ora di negocia un CAO, cu mester reorganisa, y esaki a bay a costo di retiro di hopi yiu di tera for di trabao. Pero awor, kico ABV ta mirando, atrobe HOH ta tumando hende na trabao. Pregunta ta, e reorganisacion e tempo ey, tabata hustifica?

Pero ta danki n'e reorganisacion aki, HOH a haci ganashi atrobe despues di hopi aña. T'asina e operación di HOH a bira rendabel, sin perhudica e calidad. Hecho ta, cu e cantidad di cubo di trabao cu tin na HOH, mas bien ta bahando, según gerencia di Hospital.

Por mira claramente cu tin diferencia di opinion riba interpretacion di e maneho di nos Hospital.

# Personanan cu tin restitucion pa haya bek por pidi pa wanta cobranzanan di belasting te ora nan haya e placa bek

**RELACIONISTA** publico di Servicio di Impuesto di Aruba, Meverly Romano a indica cu e maneho cu nan ta hibando ta cu esnan cu tin un cobranza habri por acudi na Servicio di Impuesto cu nan peticion pa yega na un areglo di pago y pareu cu e peticion eynan ta pidi pa tene cuenta cu e restitucion cu nan ta haya te cu aña 2008. Esey ta nifica cu e cliente den su peticion ta pidi pa tene cuenta cu e suma di restitucion y na mes momento e ta pidi pa wanta e cobramento di su debe te ora cu e haya su placa bek.

**ORA** e peticion aki drenta lo evalue caminda mester wak si tal cliente ta bin di berdad na remarca pa haya restitucion y si e no a haya reduccion di loonbelasting, e ora e persona ta bin na remarca pa su peticion wordo aproba.

Na momento cu yega na un acuerdo asina mester tene cuenta cu e ta conta solamente pa e cobranzanan pa cual a pidi pa wantanan te ora e haya su placa bek y no pa otro cobranzanan, es decir, e proceso di cobramento ta sigui riba e otronan si.

Pesey Sra. Romano ta bisa cu ta conbini e cliente pa ta atento y haci un peticion pa inclui e cobranzanan cu a bin despues den su areglo tambe.

# Empleadonan di The Aruban Resort atrobe lo cobra lat

**AYERA** AWEMainta a haya informacion for di algun empleado cu ta hopi preocupa pa cu nan salario mirando cu atrobe un memo a sali for di gerencia di The Aruban Resort caminda nan ta wordo informa cu nan lo cobra lat na december.

E situacion aki a bin ta tumando lugar pa algun luna caba y e ta perhudicando e empleadonan, specialmente den nan situacion financiero ya cu nan tin cierto obligacionnan financiero pa cumpli cu nan y no ta logrando di haci esaki na tempo.

E fecha normal cu e empleadonan sa cobra ta dia 10 y 26 di cada luna. E luna aki nan lo cobra te dia 30 di november y e memo cu e trahadornan a haya ta indica cu na december nan lo cobra dia 15 y 31 di december. Esaki sigur a cay manera un bom pa e trahadornan, pasobra manera tur hende sa, december ta un luna di hopi gasto y sigur e tardanza den pago lo afecta hopi trahador y nan famia cu tabata contando cu pago di nan salario na tempo.

Mester wak ki pasonan FTA lo bay tuma awor, pasobra ya ta basta tempo e empleadonan di e hotel aki ta sufriendo y no por ta asina cu nan ta bay cera aña den un situacion asina fastioso.

Tambe mester wak te unda e minister di Labor por intermedia pa haya un solucion pa cu e trahadornan.

# Bishita di Promer Minister Mike Eman ta caracteriza e drechamento di e relacion entre Aruba y Hulanda





**NICOLE** Hoevertsz, secretaria di Conseho di Minister, kende ta forma parti di e delegacion di Gobierno Arubano cu ta na Hulanda na e momentonan aki a mustra riba e importancia di e bishita oficial aki.

E ta bisa cu esaki ta un bishita importante no solamente pa Premier Eman, pero pa Aruba den su totalidad, pasobra e ta caracteriza e drechamento di e relacion entre Aruba cu Hulanda.

El a comenta riba e diferente encuentronan, bishitanan y reunionnan cu Promer Minister Mike Eman lo tin e siman aki caminda cu el a resalta diahuebs anochi caminda cu lo tin un recepcion den un sala historico na Den Haag cu yama Rol Zaal, cerca di Binnenhof, unda cu cerca di 300 hende di e mundo politico di Hulanda a wordo invita. Naturalmente el a bisa cu e inicio di e siman importante aki, cual e ta considera tambe un otro aspecto pa resalta tabata e audiencia cu Reina Beatrix ayera mainta y lo culmina cu un encuentro diabierna cu Conseho di Minister di Hulanda unda cu Premier Eman lo expone den liñanan grandi e maneho di Gobierno nobo.

Nicole Hoevertsz tambe a comenta riba e encuentro cu e studiantenan caminda cu el a bisa cu un preocupacion grandi cu Promer Minister semper tin ta cu hopi di e studiantenan Arubano studiando na Hulanda ora nan caba ta scoge pa no bin bek Aruba y esey ta un perdida pa Pais Aruba. Pesey for di basta tempo caba e ta haciendo e esfuerzo pa logra convence e studiantenan ora nan caba bolbe Aruba y yuda nos drecha Aruba pa futuro.

Un otro reunion importante cu Nicole Hoevertsz a menciona ta esun cu lo tuma lugar mañan pa 7'or cu presidente di KLM, Sr. Hartman y Minister di Transporte Hulandes, Camiel Eurlings. Den e encuentro aki Promer Minister Eman lo ripiti su peticion pa KLM considera pa bula bek pa Aruba.

# Premier Mike Eman cu encuentro cu studiantenan na Hulanda

**E** agenda pisa di Promer Minister Mike Eman na Hulanda a cuminsa caba. Ayera e tabatin diferente reunion den dia y anochi el a reuni cu un grupo grandi di studiante Arubiano.

Papiando cu Maurits Malmberg, un di e studiantenan na Hulanda, el a comenta riba e preparacionnan di e reunion aki.

El a splica cu e reunion ta pa e studiantenan di Rotterdam y vecindario, pero naturalmente tur e otro studiantenan di otro ciudadnan tambe tabata bon bini. Intencion di e reunion aki ta pa Promer Minister Eman papia di e plannan cu AVP tin pa e studiantenan y ki pasonan Gobierno di AVP lo bay tuma pa atrae studiantenan bek Aruba.

Maurits Malmberg a splica tambe cu e interes di e studiantenan Arubano pa regresa nan isla tey, pero e problema grandi ta e debe cu nan ta laga atras.

Ya caba den pasado Mike Eman den calidad di lider di partido AVP a reuni cu un grupo di mas o menos 100 studiante caminda cu e interes tabata basta grandi pa tende di su plannan, awor nan kier wak kico Mike Eman como Promer Minister lo bay realiza.

# Charla interesa organisa pa Fundacion Blessing for Aruba

**"FUNDACION** Blessings for Aruba" i.o. ta organiza diabierna dia 4 december 2009 un interesente charla riba e pregunta clave: *When did you stop saying Yes, I Do? Ki dia bo a stop di bisa Si, Mi Ta Acepta?Cuando dejaste a decir Si, te Acepto?*

Den e charla cu lo wordo duna na Ingles y Spaño nos orador mr. Hector Peters kende lo enfoca riba diferente tema pa un y tur sea cu bo ta un persona soltero, casa, divorcia of actualmente den un relacion.

Meta principal ta pa cada persona siña desaroya nan mes den un relacion! E charla dia 4 december 2009 lo tuma lugar di 7.15-9.30 p.m. na Biblioteca Nacional Aruba Oranjestad. Mirando cu e cupo p'e charla aki ta limita ta pidi tur esnan interesa pa haci reservacion di ticket na tel: 748-2718.

Fundacion Blessings for Aruba i.o ta forma parti di " Blessings Worldwide" y tin como meta pricipal pa yuda comunidad den nan desaroyo personal riba diferente area usando e principio di "To Love, Honor and Reign With Him Forever" y lo sigui brinda mas actividad educativo den nan programa di 2010-2011 y ta conta riba e interes di tur hende.

# Minister Oduber lo reuni otro luna cu American Airlines y Carnival Cruise Lines

**DIA** 8 y 9 di december Minister di Turismo, Otmar Oduber lo ta reuniendo cu ehecutivonan di Carnival Cruise Lines y American Airlines na Miami.

E topico di conversacion cu American Airlines fuera di e rutanan di New York y di Puerto Rico pa Aruba, lo conversa riba otro mercadonan cu lo kier amplia y cu ta mercadonan cu ta explorando na e momentonan aki cu ta Brasil, Chile y Argentina.

E minister ta kere cu American Airlines lo haci un influencia hopi grandi y lo por ta un ayudo pa Aruba tambe cu e transporte di e hendenan aki directamente pa Aruba.

# El a cambia di pensamento

## Rudy Lampe a pidi pensioen adelanta pa por subsidia partido RED y pesey tambe lo pidi su overbruggingstoelage p'e mesun causa

DESPUES di a tuma nota cu Ministernan di partido AVP a pidi p'e overbruggingstoelage riba cua nan tin derecho riba dje, keda usa p'e causa di renobacion di Bestuurskantoor, cu ta un forma indirecto di subsidia simpatisantenan di partido AVP, Rudy Lampe a dicidi cu ta hustifica pa busca subsidio pa partido RED tambe. Di e forma aki, contrario na loke cu nos di AWEMainta a publica ayera, Rudy Lampe a cambia di opinion y awor tambe ta haya cu e tin razon pa busca su derecho riba loke ta coresponde na su persona como ex Parlamentario.

RED den Parlamento a entrega un mocion pidiendo subsidio pa partidonan politico. E mocion aki a keda aproba unanimamente, pero te awe ningun Gobierno a ehecuta esaki y pasa e ley di financiamento y subisidio di partidonan politico. RED semper ta na fabor pa partidonan politico ricibi un forma di subsidio pa ta menos dependiente di interesnan ajeno cu ta pomp placa bruto den partidonan pa despues saca probecho particular di esaki unabez cu e partido ta den Gobierno.

Mirando cu e consulta cu nos ta haciendo ta indica cu partido RED tin derecho di existencia y hopi ta pidi pa RED prepara fuertemente p'e siguiente eleccion, partido RED mester di un forma di subsidio. Pesey Rudy Lampe a entrega e peticion pa ricibi e pensioen adelanta, riba cua e tin derecho riba dje y a contribui n'e fondo aki y cual suma ta alrededor di un salario minimo mensual, como un forma di subsidio pa partido RED.

Mescos tambe Rudy Lampe lo entrega den futuro e peticion pa ricibi e overbruggingstoelage riba cua e tin derecho riba dje cual suma lo bay p'e caha di partido RED.

Den e reunion anual di miembrecia cu a tuma lugar dia 27 di october ultimo a aproba un mocion cu ta autoriza Rudy Lampe pa pidi e overbruggingstoelage y e suma aki lo keda destina p'e bon causa di RED, y tur hende sa cu RED ta lucha pa bon gobernacion.

# Ministerio Publico ta alarga periodo pa entrega arma di candela y municion ilegal




**MINISTERIO** Publico a cuminza riba 22 di september 2009 cu un accion pa duna oportunidad na personanan cu tin arma di candela of municion sin permit of autorizacion valido den nan posecion, pa entrega esaki boluntariamente na Warda di Polis na Oranjestad.
E periodo aki lo a dura te 20 di november 2009 y Ministerio Publico a dicidi pa alargue cu 14 dia te 4 di december 2009. Esaki pa duna mas hende oportunidad pa entrega arma di candela of municion ilegal na Polis.

Ministerio Publico ta yama tur persona cu tin arma di candela of municion ilegalmente, dus sin permit of autorizacion, den nan posecion pa haci uso di e oportunidad aki!
Esnan cu entrega e armanan di candela of municion aki prome cu 4 di december 2009 lo NO wordo persigui pa posecion ilegal.
Esnan cu tin arma di candela of municion ilegalmente den nan posecion despues di 4 di december 2009 por spera man duro. Despues di nan detencion, nan lo keda, si ta na Ministerio Publico anto, den detencion preventivo te nan caso parece dilanti Huez. Ministerio Publico kier mustra enfaticamente riba un decision recien di Corte Superior di Aruba y Antiyas Hulandes cu p'e solo hecho di carga un arma sin permit, un hende mester wordo castiga cu un castigo incondicional di prison di un aña of mas.
Ministerio Publico lo exigi pues castigonan halto.
Tambe den nomber di Servicio di Seguridad di Aruba y Cuerpo Policial di Aruba, Ministerio Publico ta yama un y tur pa entrega arma di candela of municion ilegal. Ta yama en especial mayornan cu sa cu nan yiunan menor di edad posiblemente ta carga arma di candela y municion pa urgi nan pa bay Polis pa meld posecion ilegal di arma.
E entrega di armanan di candela y municion por sosede na Warda di Playa durante oranan di oficina (7.30'or di mainta pa 4.30'or di atardi).

Ministerio Publico ta anuncia alabez cu e maneho di arma di candela lo wordo ahusta na 2010.
Desde prome di juni 2010 un maneho di permiso nobo y mas estricto lo drenta na vigor. Tocante esaki lo wordo publica mas informacion den luna di december 2009.

# KPMG Community Foundation ta organiza diabierna awor un evento di Zumba pa recauda fondo pa Colegio Arubano

**KPMG** Community Foundation Aruba ta invita henter pueblo di Aruba y especialmente e ex-alumnonan di Colegio Arubano pa participa na nan “Zumba Healthy Happy Hour” riba 27 di november 2009 (diabierna) di 6:30 pm te cu 7:45 pm.
E evento lo tuma lugar riba e parkeerplaats di KPMG (Wayaca 31-D).

Den cuadro di 50 aña di existencia di Colegio Arubano, KPMG Community Foundation ta recauda fondo pa un proyecto di construcción di un “studie lokaal” pa facilita estudio di studiantenan. Asina bini uno, bini tur y goza di un bon work out pa un bon causa.
Instructornan di Zumba n’e evento aki lo ta: Denise Krosendijk, Michelle Harms y Roseann Ruiz.
Tickets lo ta obtenibel durante e siman aki na KPMG for di 8:00 di mainta te cu 5:00 di atardi y riba e dia di e evento.
Tambe por aserca un empleado di KPMG p’e ticketnan.

“Caring about the communities in which we live”, KPMG's Community Foundation Dutch Caribbean a lanta riba 13 di juli 2001 cu e meta pa organiza actividadnan riba tereno social, científico, educativo y caritativo. Tambe KPMG Community Foundation Dutch Caribbean ta duna sosten (financiero) na instancianan cu ta organiza actividadnan riba e terenonan aki..
Banda di sosten financiero pa proyectonan social y principalmente educativo, e Community Foundation ta pone su conocemento y tempo na disposicion di comunidad por ehempel duna les na studiantenan of duna conseho hurídico na instancianan no comercial y no gubernamental, duna consehonan profesional na organisacionnan boluntario of yuda drecha edificionan di organisacionnan social-educativo, manera scol, centronan di bario y internaatnan.

# Tin masha spectativa pa cu bishita di Prome Minister Mike Eman na Hulanda



**DEN** HAAG – Prome Minister sr. mr. Mike Eman a yega Hulanda dialuna 23 di november ultimo. E prome mandatario tabata den compania di su señora Doina Eman, Secretaria di Conseho di Minister sra. mr. Nicole Hoevertsz, sr. Mr. Piet Pronk, sr. Stijn Janssen y sra. Dynia Abath-Muller, esposa di Minister Plenipotenciario.
Na Schiphol sr. Eman y su delegacion a keda ricibi pa Minister Plenipotenciario di Aruba sr. Edwin Abath.
Durante di su bishita na Hulanda sr. Mike Eman lo reuni cu diferente mandatario Hulandes, manera Prome Minister di Hulanda mr. dr. Jan Peter Balkenende, Minister di Husticia dr. Prof. Ernst Hirsch Ballin, Minister di Finanza, sr. Wouter Bos, Minister pa Relacionnan Exterior drs. Maxime Verhagen, Minister di Defensa sr. Eimert van Middelkoop, Secretario pa Asuntonan di Reino sra. drs. Ank Bijleveld, Vice Presidente di Raad van State, sr. Herman Tjeenk Willink y miembronan di Comision Permanente pa Asuntonan Antiano y Arubiano di tanto Eerste como Tweede Kamer.
Prome Minister Eman lo tene un encuentro cu studiantenan Arubano na Rotterdam, cu a tuma lugar ayera nochi.
Mike Eman conhuntamente cu Minister di Turismo y di Trabao, sr. Otmar Oduber lo reuni cu Presidente-Director di KLM sr. Peter Hartman awe tardi na Oficina Central di e compania di aviacion na Amstelveen.

Diabierna benidero Prome Minister Eman lo presencia reunion di Conseho di Minister, caminda e lo comparti e liñeanan general di e maneho di e Gobierno nobo di Aruba.

# Auto sospechoso laga atras na Opal ta procedente di ladronicia





**DIAMARS** madruga a drenta informacion di un auto sospechoso paraa Opal, banda di Aruba Racquet Club. Na yegada di e patruya policial, n'e sitio a bin descubri cu aki ta trata di un V-wagen cu ta procedente di ladronicia.
Riba e stuurwiel tabatin un serbete buta cual tabata pa tapa e partri cu e anti-socialnan a kibra pa horta e auto. A pidi pa un takelwagen pa hiba e auto pa warda di polis p'asina check e vingerprintnan pa por logra gara e ladronnan.

Reunion a dura algo mas cu un ora…

# Prome bishita oficial di Prome Minister mr. Mike Eman na Su Mahestad Reina Beatrix



**PROME** Minister di Aruba, mr. Mike Eman a haci su prome bishita oficial pa Hulanda. Aki ta trata di un bishita di trabao unda el a topa cu varios grupo.
E prome bishita diamars tabata serca e Su Mahestad Reina Beatrix. Pa 11 or di mainta ora di Hulanda, Prome Minister mr. Mike Eman a drenta serca S.M. La Reina.



Despues di esey el a sali mesora pa Eerste Kamer. Riba e fotonan adhunto por aprecia momento di salida di Prome Minister di Aruba compaña pa su distinguida señora y tambe pa Secretaria di Conseho di Minister, Nicole Hoevertsz.
Naturalmente contenido di e reunion entre S.M. Reina Beatrix y Prome Minister mr. Mike Eman ta keda uno priva. E reunion a tuma lugar den Paleis Huis Ten Bosch cu t'e residencia oficial di La Reina.

## Lectura riba Cancer, humamento y metodonan pa stop di huma

KONINGIN Wilhelmina Fonds, fundacion pa preveni y combati cancer na Aruba, den colaboracion cu e firma farmaceutico Pfizer ta organisa un lectura, titula: "Cancer, humamento y metodonan pa stop di huma".

Koningin Wilhelmina Fonds ta invita pueblo en general, muy en particular tur cu ta desea of tin un bon proposito pa 2010 pa stop di huma. Pa awe diarazon, 25 di november na Renaissance Convention Center pa 7.30 te cu 10 or di awe nochi, pa presencia e lectura aki.

Entrada ta gratis, unda cu e orador, dr. Wong-Loi-Sing, specialista di pulmon lo papia riba e topico interesante aki.

Pa inscripcion por pasa of yama Koningin Wilhelmina Fonds entre 9 or di mainta pa 12 or di merdia, of yama tel. 582-0412 of pasa personalmente na Spinozastraat 9, e caya net patras di Watertoren na Playa.



**STATEN VAN ARUBA**

**OPENBARE VERGADERING OP 26 NOVEMBER 2009 OM 10.00 UUR V.M. IN DE VERGADERZAAL VAN DE STATEN VAN ARUBA**

**TE BEHANDELEN ONDERWERPEN**

Verzoek om toelichting van de minister van Justitie en Onderwijs ter zake mogelijke aanhouding van rechtzaken bij het Gerecht in LAR-zaken op Aruba.

(Ingevolge artikel 23 R.v.O. aangevraagd door de MEP fractie (IS/214/09-10,d.d. 19 november 2009)

De Griffier,
mr. J.A. Bastien-Sherman

# Exposcion y Presentacion di e Buki "Aruba Billetes y Monedas" den aula di Universidad di Aruba

**SEÑOR** Jose Jesus Merchan Boada, escritor numismatico Venezolano conhuntamente cu Departamento di Cultura Aruba ta extende un cordial invitacion na pueblo di Aruba pa acudi na e Exposicion y Presentacion di e Buki "Aruba Billetes y Monedas". E actividad aki lo tuma lugar awe, diaranson 25 di november den aula di Universidad di Aruba cuminsando pa 7'or di anochi.

E buki ta un referencia numismatico cu ta conta tambe e historia economico di nos pais, desde su periodo colonial te na e realisacion di nos Status Aparte. Por mira tambe imagennan colorido di moneda cu emigrantenan a trece den e periodo di West –Indische Compagnie y su relacion di Rey/Reina Hulandes cu Antiyas. Alaves ta referi na e lugarnan unda e biyete y monedanan a ser fabrica y ta suminstra detaye tocante nan, manera marca di seguridad, su referencia- historico y tema relaciona cu e historia di e islanan Antiyano y di Caribe.

Pakico un publicacion di e biyete y monedanan di Aruba?. T'asina cu na momento cu Jose Jesus Merchan Boada a bin Aruba pa registra su buki "Venezuela Enciclopedia Numismatica" e trahadornan na e Departamento di Propiedad Intelectual a solicite pa scirbi un buki similar pero cu tur e monedanan di Aruba.
Esaki tabata un peticion cu e no por a nenga, debi na e hecho cu ta trata di un tema cu e ta apasiona cune. E mester a traha alrededor di un aña haciendo investigacion for di Venezuela pa por a presenta e buki.

Remarcabel ta cu e a siña hopi apesar cu e tin mas di siete aña di experiencia numismatico realizando investigacion tocante monedanan di mundo. Tambe el a colecta gran cantidad di pieza pa di e forma aki por papia di e historia na un manera mas real.

Jose Jesus Merchan Boada ta un escritor y conocido autor di e buki "Venezuela Enciclopedia Numismatica" y su buki recien titula "Aruba Billetes y Monedad". E ta alabes un conocedor di historia Numismatico di America y su actividadnan comercial durante e periodo colonial loke a permiti'e no solamente coonoce e historia di e monedanan y biyetenan di nos pais sino tambe di e esencia di nan historia.

Bin conoce mas di nos historia riba e anochi di exposicion y presentacion di e buki "Aruba Billetes y Monedas" den e aula auditorium di Universidad di Aruba.

No ta prome biaha

# Stupi ta causa cu turista ta cay y ta kibra su nanishi







**DIAMARS** mainta a drenta informacion cu n'e stacion di Arubus pabao di Royal Plaza, un turista a dal abao y a kibra su nanishi. E hecho aki no ta sosode pa prome biaha, pero pa hopi biaha caba. Na yegada di ambulance, nan ta ser indica dor di un di e trahadornan di Arubus unda e turista cu a cay ta. E turista aki a trompeca na un stupi y a bay cay riba su nanishi y kibra esaki.

Hopi sanger a basha y mesora nan a pone un lenso pa wanta e sangramento. Mesora ambulance a bay cu e turista direccion di hospital. Anto ainda, tin hende ta bisa cu Aruba ta un isla di 5 strea, pero cu masha mal trottoir.

# Internacional

## Por lo menos 22 aña di prison pa mama cu a bandona su yiunan



Nancy Ortiz a bisa cu e'la bandonan su yiunan pasobra su yoncuman a exigi esaki

**UN** muher di California central cu a wordo haya culpabel di a bandona su tres yiunan recien naci – di cual un a muri congela – a wordo sentencia na un castigo cu ta bay di 22 aña di prison pa cadena perpetuo.

Nancy Ortiz, di 24 aña, a wordo declara culpabel di homicidio no premedita luna pasa pa bandona su yiu recien naci den baki di un pick-up di su bisiña, na december 2006. E baby a muri di hipotermia.

Huez Joseph Kalashian di Corte Superior a conden'e ayera pa un castigo cu ta varia entre 15 aña di prison y cadena perpetuo, y tambe e'la wordo sentencia na siete aña y cuater luna di prison pa delito di abandono di menor pa a bandona e baby y otro dos mucha, cu a sobrevivi.

Den su testimonio e muher a declara cu e'la bandona e babynan recien naci pasobra su yoncuman abusivo no tabata desea mas yiu.Su abogado a bisa cu e lo apela e sentencia.

## China a ehecuta dos persona pa lechi contamina



Esnan ehecuta a hinca sustancianan den lechi pa aumenta nan ganashi

**GOBIERNO** di China diamars a ehecuta dos persona pa nan participacion den un escandalo di lechi'polvo contamina cu a causa morto di por lo menos seis mucha a haci mas cu 30.000 malo.

Zhang Yujun a wordo ehecuta pa pone publico na peliger y Geng Jinping tambe a wordo ehecuta pa produci y bende alimento toxico, segun informacion divulga pa e agencia gubernamental di noticia Xinhua.

E castigonan a wordo ratifica na maart pa un corte di apelacion di e ciudad Shijiazhuang. China ta exigi pa finalmente e castigonan di morto wordo ratifica pa Corte Supremo di Beijing, despues di cual esakinan lo wordo ehecuta pa medio di un inyeccion letal.

Xinhua a indica cu e informacion di e ehecucionnan a wordo emiti pa Corte di Pueblo di Municipalidad di Shijiazhuang, aunke un funcionario cu a contesta telefon a bisa cu e no por confirma si e castigonan a wordo ehecuta.

E caso tabata un di e peor escandalonan di seguridad den alimento di China y cu a involucra formula di lechi pa mucha cu a wordo contamina cu e kimico industrial melamina, cu por causa problemanan renal y di riñon.

## Otro nombramento 'historico' pa comunidad Latino na Merca

# Abel Maldonado, man drechi di Schwarzenegger



**GOBERNADOR** di California, Arnold Schwarzenegger, ayera a designa e senador republicano Abel Maldonado como vice-gobernador estatal, e di dos Latino pa ocupa e puesto aki despues di e democrata Cruz Bustamante.

Maldonado, di 42 aña y yiu di inmigrante Mexicano, lo reemplaza John Garamendi, cu a renuncia di e puesto despues di a wordo elegi pa ocupa un asiento den Congreso di Merca.

"Esaki ta un nombramento historico pa comunidad Latino", e politico a bisa ora e'la tuma nota di e noticia.

"Mi ta masha contento cu e'la esoge ami. E'la pone hopi confianza den mi", tabata comentario di Maldonado, cu tin como tarea pa fungi como gobernador interino ora Schwarzenegger no ta na California.

"Sin duda e ta e persona mas califica pa asumi e papel di vice-gobernador", Schwarzenegger a bisa, y a destaca e "forza" y "curashi" di Maldonado pa traha den e ambiente marca pa e division entre democrata y republicano y "pone e interes di e californianonan na prome lugar".

"E ta comparti mi compromiso pa crea un gobierno transparente cu ta sirbi pueblo. E lo ta un bon aliado ora di resolve asuntonan critico cu nos Estado ta enfrenta", e gobernador a laga sa.

A pesar di su hubentud, Maldonado tin 15 aña di experiencia politico - 11 na nivel Californiano y 4 na nivel local -, cu segun e'la splica por wordo nota na su canANAN, y cu e ta yega den e puesto aki na un momento complica pa California.

E Estado ta sufri di un enorme deficit causa pa e mal situacion economico generaliza y cu pa e proximo gobernacion lo ta 21.000 miyon dolar, segun analistanan.

"E ta un reto pa tur hende den capitolio", Maldonado a confesa, y a mustra di ta partidario di reformanan administrativo na lugar di aumenta e presion fiscal.

"Ta obvio cu aumento di impuesto den futuro no ta un bon idea, pueblo a duna Gobierno bastante placa y awor mester reforma Gobierno pa nan funciona bon", e'la bisa, concentrando su discurso riba e importancia di extende un man entre republicano y democratanan, aunke "no tin strategia".

"Si nos kier regla California e lo mester ta cu ambos partido trahando den union", e'la bisa.

Ademas di economia y crea empleo, Maldonado a destaca entre su prioridadnan, mehoracion di e sistema educativo y presiona Gobierno Federal pa cuminsa cu e reforma migratorio pa alivia e situacion di inmigrantenan na Merca.

"Mi tata a bini como obrero na 1963. E'la bin pa traha y pa duna su famia un educacion di prome clase y un seguro", Maldonado a conta.

E nombramento di Maldonado a bin na menos cu un aña di e proximo eleccion pa gobernador di Estado, programa pa dia 8 di juni, y na cual Schwarzenegger lo no participa.

# Candidatonan di Honduras ta cera campaña pa eleccion



E principal candidatonan presidencial di Honduras ayera a cera nan campaña pa e eleccion di e fin di siman aki, cu ta wordo cuestiona pa mayoria di pais cu ta rechaza e golpi di estado cu a saca e mandatario Manuel Zelaya di poder.

E Gobierno de facto a emiti un decreto di "estado de emergencia" cu cual nan ta yama mas di 5 mil reservista di Ehercito pa garantiza realizacion di e eleccion y tambe a prohibi portamento di arma den henter e pais te otro aviso.

E candidato di Partido Nacional, Porfirio "Pepe" Lobo, favorito pa gana presidencia, tin su acto di ciere programa den un stadion di baseball di e capital.

E campaña di Lobo, como tambe di su principal rival Elvin Santos, di Partido Liberal di Zelaya, a desaroya bao un apatia general pa parti di hopi votante, harta di e crisis politico cu a cuminsa dia 28 di juni, dia militarnan a saca Zelaya di su cas y a expulse pa Costa Rica.

Ningun di e dos candidatonan a boga pa restitui Zelaya prome cu eleccion y ta bisa cu e decision aki ta den man di Congreso y di Corte Supremo di Husticia.

E apatia por suma na e absentismo ya halto di 45 por ciento cu a registra pa e eleccionnan presidencial di 2005, den cual Zelaya a derota Lobo.



# Hugh Hefner y un anochi di sexo cu casi a mat'e







E magnate di e revista Playboy, e homber "mas feliz na mundo", Hugh Hefner, a confesa cu un biaha e'la hera muri durante un sesion di sexo salvahe cu varios muher.

Esaki a pasa pasobra e'la pega cu un co'i hunga sexual, mientras e tabatin relacion sexual cu un grupo di muher.

'Esey tabata mas cerca cu mi a yega di morto', e'la bisa. E tabatin relacion sexual cu cuater "playmate" y casi e'la stik cu un bola di Ben Wa' (of bola Chines, generalmente dos bola, cu ta wordo usa pa duna placer, manera un sorto di vibrador).



# Cadena perpetuo pa salvadoreño cu a kima un anciana bibo



E victima a ofrece su agresor trabao como hardinero

**UN** inmigrante di El Salvador a wordo sentencia na dos cadena perpetuo consecutivo mas 30 aña di prison pa golpea un muher di 83 aña y cende e anciana na candela mientras ainda e tabata bibo.

Ramón Alvarado, di 33 aña, a wordo declara culpabel luna pasa di asesinato, incendio premedita y asociacion delictivo pa morto di Lila Meizell, di Wheaton, Illinois. Meizell a emplea Alavrado y un primo di esaki, José, como hardinero.

Fiscalnan a laga sa cu e duo a planea e asesinato di Meizell despues cu José Alvarado a añadi dos cero na un check di 75 dolar cu Meizell a dune, y despues tabata teme pa e wordo descubri.

José Alvarado, cu lo wordo sentencia dia 22 di dicember, a declara su mes culpabel di asesinato premedita y a declara contra su primo.

Ramón Alvarado, cu su prome sentencia pa cadena perpetuo no ta inclui posibilidad di libertad condicional, a ricibi 1.000 dolar pa comete e asesinato.

“E forma inhumano cu cual bo a dicidi di caba cu bida di un dama cu ya a drenta den otoño di su bida ta indica cu bo ta un sadico”, tabata palabranan di huez Terrence J. McGann, di Montgomery County.

E abogado designa Alan C. Drew a bisa cu e lo apela. Abogado defensor ta bisa cu José Alvarado a comete e crimen su so.

Ora a puntre si e kier bisa algo, Ramón Alvarado a bisa cu e tabata pensando kico su mama lo ta pensando di dje despues di e sentencia, y a bisa cu e [mama] por bira hopi malo.

Segun version di e hechonan manera presenta den e huicio, Meizell a wordo asesina despues cu Alvarado a cobra e check altera, pero prome cu e muher a descubri esaki. Alvarado a recluta su primo pa mata Meizell cu e meta pa camufla e fraude.

Meizell, cu a wordo describi den corte como un muher generoso y inteligente cu tabatin un yoncuman, a emplea e Alvaradonan como hardinero como dos aña pasa. E anciana a habri porta pa José Alvarado dia 26 di november 2008 ora esaki a yega cu e pretexto pa busca otro pago. Ramón Alvarado e ora a penetra den e cas y a golpea cabez di Meizell contra e mueblenan. Despues, e’la muhe cu gasolin y cende na candela cu un swafel.

Autopsia a detecta huma den pulmon di Meizell y kemadura na su garganta, indicacionnan cu a tabata bibo ora nan a cende na candela.

Den e audiencia di e sentencia, fiscalnan a presenta fotonan adicional di e cadaver di Meizell pa mustra e brutalidad di su asesinato.

# "Beach Team Holland" ta instala nan mas na beachnan di Aruba pa dos siman





**"BEACH** Team Holland", e Liga Profesional di Beach Volleyball cu ta agrupa tur e elitenan profesional Hulandes di beach volleyball, lo baha p'e beachnan bunita di Aruba for di prome pa 15 di december awor pa un sesion special di entrenamento.

Beach Team Holland, encabeza p'e entrenadornan top Sakia van Hintum y Michiel van de Kuip, ta reuni tanto equiponan femenino como masculino cu ta preparando p'e temporada internacional 2010.

Parehanan top pa participa den e fase aki di entrenamento ta Reinder Nummerdor/Richard Schuil (ganadornan di 2009 Swatch FIVB su gira mundial na Den Haag), Emiel Boersma/Joppe Paulides y Sanne Keizer/Marleen van Iersel.

Atletanan top manera Marloes Wesselink, Daniëlle Remmers, Sophie van Gestel, Michelle Stiekema, Margo Wiltens, Cristiaan Varenhorst, Alexander Brouwer, Tim Oude Elferink y Jon Stiekema tambe lo cuminsa nan temporada trahando riba e santonan di Divi Beach Aruba prome cu e calendario 2010 cuminsa.



Aunke cu Beach Team Holland tin un excelente facilidad di entrenamento bao di dak na su disposicion na Den Haag, cada oportunidad pa entrena pafor durante temporada di winter ta masha balioso, cu ta un necesidad pa hasta streanan top cu kier tin un chens den e competencia internacional creciente.

E fase di entrenamento aki di Beach Team Holland na Aruba ta bin riba invitacion di FreeTime Promotion y tin e apoyo di Aruba Tourism Authority (ATA), Divi Resorts y Martinair. FreeTime Promotion t'e organisacion tras di e circuito di beach volleyball pa recreacion di mas grandi na Hulanda, cu cada verano ta conta cu participacion di mas di 50 mil volibolista.

E aña'ki FreeTime Promotion ta trece un cantidad di hungador aki p'e isla di Aruba pa disfruta un vakantie den cual deporte y pasatempo ta wordo combina den un formula unico di sesionnan di entrenamento den oranan di mainta cu torneonan profesional y amateur.

FreeTime Promotion actualmente ta studiando manera pa habri su programa recreativo pa inclui locanan cu ta practica beach volleyball.

Intercambiando e frieu di invierno di Hulanda pa dos siman di entrenamento pisa bou di e solo briyante pero brutal di Aruba, Beach Team Holland ta spera cu e preparacion aki na Aruba lo ta un bentaha riba otro equiponan Europeo cu ta entrena den su mayoria paden durante e off-season.

Despues di tur cos, solo y biento (cu di esaki tin hopi na Aruba) ta variantenan importante cu ta dificil pa recrea den facilidadnan paden. Hungando pafo ta entrena e atletanan pa deal cu e efectonan inpredicibel di bientonan di costa y cu por tin un impacto grandi riba nan hugadanan tactico y structural.

Nan sitio di entrenamento na Divi Beach lo enfoca riba cierto cantidad di aspecto. Aunke cu e programa ta diseña primordialmente pa hinca e hungadornan den forma pa e temporada nobo, e dos simannan aki di entrenamento lo ta un parti importante tambe pa desaroyo di e hungadornan top di volleyball di Hulanda pa e weganan Olimpico di London 2012. De hecho, ganando medaya Olimpico na 2012 ta e ambicion di Sanne Keizer: "Mi a bin ta entrenando pa años y mi tin speranza cu esaki lo wordo recompensa na London." Su partner di ekipo Marleen van Iersel ta di acuerdo cune: "Olimpiada di 2012 ta loke ta encurasha nos awor."

Adicionalmente di e sesionnan di entrenamento y clinicanan, Beach Team Holland su team di maneho ta studiando e posibilidad pa organiza algun wega durante nan estadia den cual nan hungadornan lo por enfrenta otro equiponan elite internacional.

E aspecto di competencia den tipo di weganan asina lo yuda nan yega den top condicion y solidifica loke cu nan a bin ta practicando di mecanismo pa e parti mental di e wega. Como tal e ta un manera efectivo pa studia kico of unda e hungadornan mester mehora.

Pa amantenan di beach volleyball na Aruba e fechanan aki ta presenta un evento espectacular y ilustra un deporte cu no tin nada mas di envidia pa loke ta estilo di bida y atraccion.

Beach volleyball ta un mescla magico di deporte y entretenimento y ta creciendo den popularidad na hopi pais. Cu nan bishita na Aruba, Beach Team Holland ta spera cu e por contribui na promocion di Beach Volleyball riba Aruba – un isla di paraiso cu ya caba tin su aspectonan natural, un clima di verano henter aña y beachnan envidiable pa hunga riba nan.



# Bombero a rescata un cacho cu a cay den un pos peligroso



**DIAMARS** mainta na Sabana Liber 5-C a surgi un caso unda un cacho a cay den pos y no por Sali. Miembronan di Cuerpo di Bombero a bay n'e sitio y a logra saca e cacho despues di hopi trabao, ya cu e cacho aki tabata hopi brabo.
Aki por mira un situacion peligroso, ya cu no tin ningun indicacion di un pos y ni tin iluminacion tampoco. Un suplica ta bay p'esun responsable pa tapa e pos aki p'asina evita un tragedia mas grandi.

# Polis a topa cu pick-up horta na altura di Bacarat




**DIAMARS** madruga durante di cu un patruya policial tabata pasa banda di Bacarat Nightclub, e agentenan atento a descubri un pick-up blanco cual ta cuadra cu e descripcion di un pick-up cu a ser denuncia como horta algun rato prome. Mesora nan a acerca e pick-up aki y a pidi presencia di takelwagen. E pick-up aki a ser hiba na warda di polis p'asina tuma vingerprint pa logra gara e ladron di e pick-up aki y pone tras di trali.

## Minister Arthur Dowers

# A pasa un rato cu muchanan di Traimerdia



**DIABIERNA** ultimo na Scol Basino Washington, Traimerdia a organisa un bunita dia di fantasia pa nan muchanan. Como invitado di honor na e actividad aki a haci acto di presencia Minister di Husticia y Enseñanza, mr. drs. Arthur Dowers.

# Xpresa bo mes

noticia@awemainta.com



# Energia alternativo … si, pero reglamenta

**ULTIMO** tempo nos por lesa y tende den medionan di comunicación cu Gobierno ta na fabor di y ta busca mas posibilidadnan pa uso di energia alternativo riba nos isla, entre otro door di produci coriente door di molinan di biento. Esaki sigur ta di aplaudi, si di e manera aki por baha nos gastonan di uso di coriente y alaves haci nos menos dependiente di petroleo cu dia pa dia ta bira mas caro y cu tambe tin su concequencianan negativo pa nos ambiente y naturalesa en general. Ya caba nos tin nos prome "parke di molina" na Vaderpiet cu aki na algun siman lo cuminsa produci un parti di coriente cu nos ta usa.
Nos ta kere si cu un advertencia y suplica na adres di nos Gobierno awor sigur ta na su lugar, pa percura na tempo pa reglamenta e uso di molinan die biento pa produci coriente, specialmente esunnan particular. Mester tin condicionnan pa lanta un molina asina, entre otro, unda, con y ken por pone esakinan, prome cu esaki bira un free for all. Ya caba nos por mira cu na algun parti di nos isla algun ciudadano, pa propio uso, a lanta un molina den nan cura di cas sin puntra nan mes si esaki por ta un molester pa e bario y nan bisiñanan. Ta parce cu e Instancianan governamental concerni tampoco ta tene cuenta cu esaki. Por ehempel den e bario di Simeon Antonio/Kas Paloma tin un di e molinanan aki ta draai dia y nochi, manera nos por compronde cu permiso di DOW, DTI y Elmar, produciendo no solo coriente pa e doño di cas, pero produciendo alaves un sonido masha hopi irritante, manera un sirena di alarma, pa e bisiñanan, strobando nan tranquilidad y hasta di haya un bon sosiego anochi. Pesei mester bin cu leynan y condicionnan unda por y no por lanta un molina asina, caminda cu mester tene cuenta tambe cu esnan cu ta biba pegá no tin ningun molester di esaki. Aruba ta di nos tur y nos tin di biba den harmonia cu otro y no mester molestia otro.

Nomber y adres conoci pa redacción

B&P/ Interface Aruba ta organisa curso

# Con pa duna Servicio Excepcional na Cliente



**RECIENTEMENTE** B&P/ Interface Aruba a organisa un curso Con pa Duna Servicio Excepcional na Cliente. E curso aki a ser dirigi pa Celine da Costa. E participante nan a siña con pa usa nan personalidad pa duna lo mihor den servicio, con pa resolve problema como un herment pa duna un mihor servicio na cliente y con pa anda cu stress di trabao. E curso a enfoca tambe riba con un organizacion mester entrega un servicio interno excelente pa por duna un servicio externo excelente.
E participante nan cu a termina e curso y a ricibi certificado ta: Ronaila Roza, Bachera Erasmus-Marin, Nilsa Ras, Sharrisma Boekhoudt, Glenda Franken, Ronald Werleman, Johanita Croes, Cassandra Geerman-Lopez, Jean Pierre Krozendijk, Ana Maria Ramirez y Irene Bottaro. Un palabra di felicitacion ta bai na tur cu a termina e curso cu exito.

# Ban duna Juffrouw Nanachi un homenahe bon mereci



**JUFFROUW** Nanachi a cuminsa haci scol na edad di 16 aña. Na Aruba mes e lesnan di maestra tabata worde duna.
Pa examen ta bin un persona di Corsow pa duna esey. E salario tabata 25,- florin pa luna. Den cada klas por tin mas cu 50 alumno. Juffrouw Nanachi tabata prepara e alumnonan pa ricibimento y confirmacion den 2de klas den e temponan ey bo ta ricibi mainta y confirma atardi.
Juffrouw Nanachi a duna les den tur districto di Aruba, Santa Cruz, Paradera, Tanki Leendert, Noord, Playa, Savaneta y San Nicolas, y te cu su 78 aña.

Tini hopi ex alumno cu ta conoci den comunidad cu a haya les di Juffrouw Nanachi manera, ex-Gobernador mr. Olindo Koolman, dr. Louise Raphaela Croes, dentista v.d. Linden y tambe varios ex-alumno cu a bira maestra di scol, juffrouw Mani Lopez - Thiel, juffrouw Sita Dijkhoff - Maduro etc.
Juffrouw Nanachi actualmente tin 83 Aña y ta disfruta di su pensioen bon mereci y ta gusta su bingonan.
Un suplica na tur ex alumno di Juffrouw Nanachi pa acudi n'e homenahe tan mereci aki, diadomingo 29 november awor pa 10.30 di mainta na Maria Scol na Santa Cruz.

Ban sinta bek den banki den e mesun klas. Juffrouw Nanachi cu dedicacion y amor pa su trabao a duna e pueblo di Aruba, educacion na tur su alumnonan. Pesey acudi sin falta diadomingo awor n'e homenahe na nos Juffrouw Nanachi. Pa cualkier otro informacion, por yama libremente 592-0403.

# Waste – Rec. cu Bario Clean – up's

## "End of the year Clean – up" pa un "San Nicolas Clean & Green"

**RIBA** peticion di comunidad di San Nicolas, Comision Waste – Rec (Waste – Management & Recycling) ta bin cu 3 Bario Clean – Up's dividi den 3 division di barionan di San Nicolas.

Despues cu a uni forsa pa cuminsa haci e santana di Gobierno na Cura Cabai/Zeewijk limpi, e habitantenan di Districto III, di San Nicolas Noord y Zuid, lo por contribui cu limpiesa di nan bario.

E actividad di limpiesa aki ta referi como e "*End of the year clean – up*" (limpiesa di fin di aña) cu ta planea pa tuma lugar riba 3 diasabra consecutivo, cu ta dia 28 di november, dia 5 y 12 di december 2009.

Lo pone baki gratis p'e habitantenan deposita desperdicio di cas como tambe otro sushi for den e bario. Cu excepcion di cuminda, taira, bateria of otro material manera likido of substancia cu ta contene kimico, pasobra esaki ta dañino pa nos medio ambiente.

Un peticion ta bay p'e habitantenan di e barionan pa nan no deposita e materialnan ya menciona den e bakinan. Riba e dianan di limpiesa lo vigila e bakinan di serca pa preveni cu ningun di e materialnan dañino wordo deposita den e bakinan. Nos lo pone e bakinan den e siguiente división/area: Division 1, dia 28 di november: E barionan di Essoville, Lago Heights/ Esso Heights, Seroe Colorado, Kust Batterij, Weg Kust Batterij y Juana Morto.

Division 2, dia 5 di december: Brasil, Rooi Congo, Watapana Gezag, Standard Ville/Rooi Hundo y e habitantenan den e area di San Nicolas Noord.

Division 3, dia 12 di december: E barionan di Zeewijk, Pastoor Hendrikstraat, B. van de Veen Zeppenfeldstraat y Village.

Tambe conhuntamente nos lo finalisa e limpiesa di e santana di Gobierno na Zeewijk/ Cura Cabai. Nos empeño ta pa percura cu e santana aki keda limpi, limpi. E obhetivo di e comunidad di San Nicolas ta pa percura p'esaki bira realidad eliminando asina tur duda y no solamente bisa: "*Si, nos por*! (*Yes. We Can!*)", pero demonstre cu hecho.

Nos lo clausura e acción di limpiesa 2009 riba 12 di december c'un celebracion bao palo dilanti e santana aki. Despues cu e habitantenan di San Nicolas caba di pone man na obra, nan por mira cabamento di 2009, cu un *San Nicolaas Limpi y Berde (San Nicolas Clean & Green)*. Ta pidi tur e habitantenan pa keda pendiente p'e posicion exacto di e bakinan den nan bario.

# Ultimo Extreme H Games di 2009 na YMCA San Nicolas







**INSCRIBI** awor gratis pa e ultimo Extreme H Games pa aña 2009 powered by RBTT y ENNIA dia 28 di november 2009, na YMCA San Nicolas. Pa haci esaki un evento inolvidabel lo ta presente Dr. Richard Visser, NBO, Elvis Tromp, Rene Wild, Marlon Matthew, Danza Aruba, Chefnan Maldonado y Adoptie y hopi mas.

RBTT y ENNIA ta e sponsornan principal pa e proyecto y nan ta den compania di Inter-service Clubs of Aruba, cu ta consisti di tur e clubnan di servicio na Aruba, manera Kiwanis Club of Palm Beach, Rotary Club of Aruba, Kiwanis Club of Aruba, Quota Club, Women's Club, Lions Club y Rotaract Club. Subway cu semper ta percura pa nos muchanan come saludabel ta un biaha mas cu Extreme H Games dia 28 di november.

Extreme H Games lo haci actividadnan diferente cu e participantenan atrobe. Minister Dr. Richard Visser lo splica kico tur mester haci pa hiba un bida saludabel. E muchanan mes lo prepara cuminda saludabel pa nan come y tur esaki bao guia di chefnan experto Maldonado y Adoptie. E biaha aki atrobe cu un menu nobo nobo cu sigur tur mucha lo gusta.

Rene Wild lo traha duro riba e muchanan for di inicio, na unda cu nan lo warm up y prepara pa henter dia. E seccion di baile unico di Danza Aruba bao guia di Ceslin Yarzagaray ta cla cu un baile nobo atrobe pa nos muchanan. E famoso pintor Arubano, Elvis Tromp lo tey pa siña nos muchanan pinta y esaki e ta haci den un forma masha inovativo mes. Cada biaha e ta cambia e les y ta haci esaki hopi interesante pa e muchanan. E tan gusta Capoeira pa Marlon Mathew y asisti pa Mark Dirks lo tey pa siña nos muchanan e arte martial Brazilero combina cu musica. Lo tin invitado special e biaha aki cu lo deleita e muchanan cu musica di percusion. Y e biaha aki atrobe a peticion general nos lo tin NBO pa duna e muchanan un workshop chikito di musica.

Comunidad cu vitalidad ta kere den un comunidad sano. Nos mester cuminsa na nos hobennan y asina pone e fundeshi fuerte pa un comunidad sano den futuro.

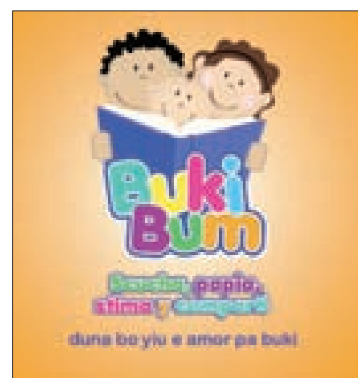
Extreme H Games ta un di e poco actividadnan cu ta dedica completamente na nos hobennan y ta haciendo esaki pa casi tres aña caba.

E evento ta inicia for di 10'or di mainta y ta termina pa 1:30 di merdia. Pa motibo cu un cantidad limita di hoben so por participa, mester yama inscribi pa por tuma parti na eXtreme H Games. Hobennan entre 6 pa 17 aña por participa. Inscripcion ta posibel door di yama C&BM N.V. na telefon 582 8121 of 592 2230. Inscripcion ta gratis. Comunidad cu Vitalidad ta parti di e mision y vision di Instituto Richard Visser. E instituto aki a bin ta haciendo y lo sigui haci actividadnan cu ta saludabel, cu ta brinda educacion y ta presenta e oportunidad pa mira alternativanan pa un persona biba un bida saludabel den tur sentido.

# Buki Bum exitoso na Centro di Bario Playa Pabao"










**DIADOMINGO** pasa, dia 22 di November, Fundacion Papiamente tabata tin su di dos encuentro di Buki Bum na centro di bario Playa Pabou. Un gran cantidad di mucha, mama, tata y educador a asisiti na e evento aki, pa asina descubri e placer di lesamento hunto.

Mayornan cu yiu(nan) naci na 2006, cu ta inscribi na cualkier Wit Gele Kruis na Aruba a participa cu hopi entusiasmo na e tayer 'con pa lesa cu mi yiu den bos halto', facilita pa sra. Desiree Correa. "Tabata tin hopi mayor cu no a logra asisti na e prome encuentro na Noord, of cu no lo por e dia stipula na nan centro di bario, pesei nos ta encurasha tur e mayornan pa particpa na cualkier centro di bario riba e programa, pa nan no perde e oportunidad aki," segun miembro di Fundacion Papiamente, sra. Murielle Brown-Roos, cu a duna como introduccion na comienso di e tayer aki, un splicacion breve tocante e proyecto Buki Bum y e esencia di lesamento, cuminsando for di baby.

Sra. Desiree Correa, cu a continua e presentacion di e mainta, compartiendo informacion balioso den un tayer hopi interactivo y dinamico, tabata satisfecho cu e cantidad di tata y famianan completo cu a participa pa asina haña sa, no solamente con pa lesa den bos halto, pero tambe con pa disfruta hunto di e placer di lesamento.

E un ora riba e diadomingo aki, cu mayornan ta dispuesto pa inverti den e futuro di nan yiu(nan) ta di aplaudi, ya cu nan prioridad ta pa e bienestar di nan famia, contribuyendo alabes na un comunidad conciente y sano den tur sentido. "Ora e mama y tatanan wak e tas cu e bukinan y e CD di cantica cu nan famia ta haña regalo, nan no por kere!" Liliana Braamskamp-Erasmus, miembro di Fundacion Papiamente y escritora di e buki Rima rond di Aruba, ta splica. "Berdad nos ta y lo sigui propaganda e proyecto increibel aki, pa asina tur e famianan cu tin e suerte pa ricibi informacion balioso y e pakete Buki Bum regalo den 2009, sigui asisti. E motibo pakico nos no ta pasa hiba e tasnan di cas pa cas, ta pasobra ta keda na e mayornan pa tuma e iniciativa pa participa y gana e premio grandi: e alegria riba cara di nan yiu(nan), pasobra mucha ta gusta buki, specialmente si e wordo duna cu e amor di su mama y tata. " Mayornan por yama, nan por email, nan por aserca Fundacion Papiamente, si pa un of otro motibo nan no por asisti na e tayer, pa asina ricibi e Buki Bum tas. "Si un mayor no ta reconoce e balor di buki den bida di su yiu, si e no ta interesa ni pa pasa busca e pakete gratis aki, e no lo tuma e tempo pa lesa hunto cu su yiu tampoco. Nos como fundacion cu kier fomenta un cultura di lesamento na Aruba, tin e responsabilidad pa sigui inverti tempo y energia den proyectonan di e magnitud aki pa asina - kisas paso pa paso, pero cu confiansa – yuda mas hopi mama y tata na Aruba mehora e laso entre nan y nan yiunan."

Na tur e mayornan cu pa un of otro motibo no a of ta logra pa participa na e tayer di Buki Bum na nan centro di bario, Fundacion Papiamente ta invita nan pa asisti na cualkier centro di bario cu ta riba e programa y cu ta mas accesibel pa nan. Tambe ta recorda e mayornan pa trece e kaarchi di AZV di nan yiu(naNn) y cu tin opvang pa e muchanan, pues nan no mester kibra cabes pa regla babysit. "Importante ta, pa tur e muchanan cu a nace na 2006 y cu ta inscribi na cualkier Wit Gele Kruis na Aruba, ricibi e regalo special aki, cu ta completamente gratis!' segun Indra Anthony-Pereira, secretario di Fundacion Papiamente.

E programa Buki Bum 2009 ta sigui:

- Diadomingo 29 di november ta na Centro di bario Lago Heights, pa tur e mayornan cu yiu naci na 2006 y cu ta inscribi na Wit Gele Kruis Savaneta, San Nicolas of otro.
- Diadomingo 6 di december ta na Centro di barrio Piedra Plat, pa tur e mayornan cu yiu naci na 2006 y cu ta inscribi na Wit Gele Kruis Santa Cruz, Paradera of otro.

Pa mas informacion por bishita e website: www.fundacionpapiamente.com of por yama Fundacion Papiamente na telefon 585 9575.



# Van Aanholt y Acosta ta cla pa Aruba 9-Ball Classic

**UN** grupo grandi di hungador a yega Classic Billiad diahuebs ultimo, pero solamente por a permiti 32 pa drenta e prome qualifier pa Aruba 9-Ball Classic. Den un ambiente di "porfin tin accion" e grupo di biljaristanan a start den un eliminacion doble "race to 5".

Un total di tres puesto lo ser duna n'e top-3 di e torneo aki. Notable tabata e grupo grandi di hoben cu a bin pa participa.

"D-Gun" Acosta ta sali cu victoria riba Alex Ekmeyer 5-2, e ta sigi cu victoria riba "FRX" Tico de Freitas di Corsow cu 5-2, ta tumba "Rifleman" Arie Jansen cu 5-3 den un bon wega y por ultimo ta pasa riba "Master" Ryan cu 5-1 pa clinch su spot.

Na otro banda ta "Zero-Thunder" Allan van Aanholt cu ta sali cu victoria aplastante di 5-0 riba Carlos Croes ta sigi cu un 5-2 riba Aaron "The Baron" despues ta gana di "The New Yorker" Emile Kock 5-3 y por ultimo ta clinch su spot derotando Richard "The Wolffman" cu 5-3.

Awe (diamars) nochi e grupo di loser's round ta continua y 'The Last man standing" tambe lo haya su pasashi gratis pa Aruba 9-Ball Classic.

Diahuebs 26 di november pa 7'or di anochi lo tin e di dos qualifier, y ta pidi tur hungador inscribi tempran serca Ryan, pa bo no keda afor. E ultimo qualifier lo ta diadomingo 29 di november. Classic Billiard ta invita tur fanatico pa bin wak nos mihor hungador nan di Aruba den accion.





Pa motibo di demasiado biento caredanan di diadomingo y dialuna

# Di Aruba Heineken Catamaran Regatta y Campeonato y DART 18 no por a tuma lugar










**EN** total 37 equipo a registra pa competi den e competencia di DART 18 y 15 equipo a registra pa e Aruba Heineken Catamaran Regatta y lamentablemente cu bientonan duro cu ta yega 37 nudo no por a ranca sali cu e caredanan di diadomingo 22 y dialuna 23 di november cual biento duro asina no ta faborable pa ni p'e Dart 18 ni e catamaran.

E botonan aki ta hopi liher y ta traha di fiberglass y ta facil pa biento bolter nan y pa seguridad di e participantenan mester keda tera y disfruta di nos beachnan of otro actividad.

Un remarke di e organisador sr. Edwin Lodder ta cu den tur e 19 aña organisando e evento aki nunca a experencia biento asina duro den novmeber cu e mester para e caredanan ta solamente un biaha e mester a para e caredanan pa motibo di no tabatin biento. Bishitando Aruba pa 19 aña consecutivo 3 biaha pa aña e ta haya esaki hopi straño. Pero contra naturalesa bo por bringa.

Asina mes ex campeonann di e regatta e equipo di John Moret y Paul Smissaert a test e condicion di biento, pero nan no a "make it" y mester a regresa beach y a bisa cu en berdad e biento y ta hopi duro y ta core di tur banda cu nan tabatin hopi dificultad pa tene e boto stabil.

Diadomingo e participantenan a entretene nan mes cu un competencia di landamento na unda e ganadornan por a gana premionan manera holoshi di TNG y jacketnan di Zwitserleven. Otronan a subi e catamaran di Pelican pa un paseo hunto cu Heineken, ATA y prensa invita y a disfruta di un espectaculo di e kite surfing y e dicho de "ene zijn dood is de andre zijn brood" a pas p'e ocasion aki, pasobra mientras cu mester a cancela e caredanan di catamaran pa motibo di hopi biento e kite y wind surfing a biba y a goza di e biento hopi duro.

Esaki ta haci cu awe diamars 24 di november enbes di ta liber nan lo ta riba laman p'e comienso di e careda y biento permiti.

P'asina tur participantenna procedente di: Alemania, Hulanda, Portugal, Inglatera, Francia, Belgica, Sur Africa, Austria, Suiza y Aruba duna un bon bataya pa saca e ganadornan di e regata di e aña 2009.

# Minister Michelle Winklaar na ocasion di dia internacional contra violencia di hende muher

## Mester pone un fin na e pensamento cu violencia contra hende muher ta acceptabel



**NACIONNAN** Uni a decreta dia internacional contra violencia di hende muher pa recorda e balentia y curashi di 3 ruman muher, e rumannan Mirabel, den lucha pa husticia y democracia. Nan a para contra violencia na nan pais Republica Dominicana den tempo di dictador Trujillo. Nan lucha contra dictadura y violencia a termina cu nan mes morto den un asina jama "accidente" di auto na caminda pa prison pa nan bishita nan 3 casanan cu tabata inhustamente encarcela. Esaki tabata riba dia 25 di november di anja 1960. Nan morto a trece un revolucion den e bario unda nan tabata biba. Dor di esaki, Trujillo a wordo forsa pa retira.

Violencia contra hende muher semper tabata un forma pa por controla e ser femenino. Violencia ta accentua e desbalansa cu ainda ta existi entre e dos sexonan. Y hopi biaha na paisnan unda casonan di violencia ta mas halto, nos ta ripara cu e actonan aki ta wordo accepta culturalmente. E ta algo cu ta wordo pasa di generacion pa generacion. Un cadena di violencia. E unico cos cu por cambia esaki ta si nos kibra e cadena di violencia y pone un fin na e pensamento cu violencia contra hende muher ta acceptabel.

Violencia contra hende muher no ta un problema restringi pa un tipo di hende muher. Un hende muher di tal educacion, rasa, edad, socio-economico situacion. E ta un problema cu ta crusa tur aspecto socio-economico. Nos tur tin un responsabilidad pa hisa nos vos si nos ta consiente di violencia contra hende muher. Esaki no ta un problema social so – e impacto economico di violencia ta masha grandi; oranan perdi di trabou, productividad na trabou, costo di husticia, costo di salubridad publico.

Pa nos por papia di evolucion, nos mester tambe accepta cu nos tin cu papia di e topico aki cu nos muchanan. Mucha homber y mucha muher mester lanta cu e pensamento cu violencia den ningun forma ta acceptabel. Y por ultimo ban uni forza, ban sostene Fundacion pa Hende Muher den dificultad mas tanto posibel.

Durante un discurso ayeranochi, papiando specificamente riba e asunto serio aki di violencia contra e ser femenino, Minister di Asunto Social, Asunto Economico y di Cultura, Michelle Winklaar a bisa "Laga nos sea mas consiente di e sernan femenino cu ta forma e grupo di conciudadano cu no ta gosando di un bida feliz, cu tin dia ta lanta cu e pensamento Dios sa si mi lo t'ey mayan... ban uni forza y sirbi como e lanterna di speransa manera esun di Florence Nightingale. Ban purba concentra nos mes mas tanto posibel pa sembra pas, hamonia y bondad den nos comunidad, den nos mes circulo manera Mama Theresa a haci pa resto di su bida. Ban coregi esnan cu ta practica violencia contra hende muher, sea verbal of fisicamente. Ban yudanan tambe pa nan no ripiti e maldad ey. Ban para fuerte".

Mas leu e mandatario a sigui bisa cu "Siman pasa ma puntra pa nos hunto sera un compromiso pa no accepta ni tolera ni practica abuso contra muchanan, awe mi ta pidi pa e compromiso pa ban haci mescos tambe pa nos hende muhernan den dificultad. Ban pone un fin na violencia contra di hende muhe. Asina nos ta kibra e cadena".

Mientras cu un publico grandi a sigui e discurso di e Minister cu tin bou su encargo entre otro e aspectonan social den nos comunidad, ela subraya cu "Y cu e palabranan aki mi ke manda mi mensahe, recordando nos muhernan cu a bay nos dilanti y cu a demostra curashi, fe y balentia pa para tur loucal no tabata corecto, pa para pa nan principio, pa awe, maske cu nan no t'ey mas, sirbi nos como ehempel".

Minister Michelle Winklaar a expresa palabranan di gradecimiento na e directiva y personal di Fundacion di Hende Muher den Dificultad pa nan trabou tan valioso cu nan ta desplega, sirbiendo e grupo special aki cu tanto dedicacion bou circumstancia cu merece mas atencion. "Na esnan cu ta pasando den dificultad mi deseo ta pa nan tambe hanja e caminda pa Fundacion di Hende Muher den Dificultad y hanja alivio, guia y comprension. Desde awe, 25 di november 2009 den e siman di Thanksgiving, ban duna danki pa tur loucal cu nos por comparti cu otro, entre otro e preocupacion pa esnan den dificultad y ban biba mas consiente y coregi caminda cu ta na nos alcanse", asina Minister Michelle Winklaar a termina bisando.

Aruba Airport Authority ta raporta

# Crecimento den cantidad di pasahero

**ARUBA** Airport Authority NV (AAA) ta raporta un otro luna exitoso si mira e Revenue Generating Passenger (RGP) pa october 2009, haciendo esaki e di cuater luna consecutivo cu resultado positivo. E impacto positivo continuo a cambia e spiral negativo cu a yega su piek cu e resultadonan te cu juni 2009 cu -7.2% pa luna di october 2009 cu -3.4%.Analisando e cifranan di october 2009 ta indica cu e mercado Norte Americano a crece cu 3.8% cu Delta Airlines cabesando esaki cu un crecimento impresionante di 47.1% compara cu october 2008, sigui pa Continental y JetBlue Airways cu 16.1% y 11.0% di crecimento respectivamente. Antiyas Hulandes a mustra un caida di -8.1% compara cu october 2008, mientras cu Europa a mustra e caida di mas grandi cu -19.4% compara cu october di e aña anterior. Aunke cu Arkefly y Martinair a mustra crecimento significante den cantidad di pasahero cu 15.8% y 265.9% respectivamente, Europa a baha cu 19.4%, pa motibo di e ausencia di KLM y menos trafico for di Inglatera. Latino America a mustra e crecimento di mas grandi den cantidad di pasahero cu a yega na un cresimento sano di 17.3% compara cu october 2008. E crecimento di mas grandi a bin di La Venezolana cu ta duna servicio pa Caracas y Maracaibo cu un aumento di 69.9% di RGP y tambe e aumento substancial di Copa Airlines cu a agrega mas asiento door di cambio di ekipo for di avionnan E190 pa B737-700 cu ta bula pa Panama City 4 biaha pa siman. "Nos ta sinti nos mes confidente," asina Peter Steinmetz, Managing Director di AAA a bisa. "E resultadonan ta sigui enfatisa cu nos team su esfuerzonan pa mantene primordialmente servicio aereo ta haciendo un diferencia positivo. Nos ta sigui sostene ATA y AHATA pa sigura cu e demanda pa e destinacion ta keda fuerte cu ta traduci na mas asiento ocupa riba cada buelo cu ta contribui na e exito general pa nos como destinacion turistico".

# Torneo anual di bowling di PwC cu tremendo ambiente



E torneo anual di PriceWaterhouseCoopers na Eagle Bowling Palace a pone cuater atleta talentoso den cada un di e seis ekiponan competitivo. E evento di diabierna anochi tabata diseña pa trece colega hunto despues di trabao, den un ambiente casual y relaha, y a provee un mescla di deporte y comedia unda cu cada tiro y swing a provoca un ronda di gritamento y hasta harimento, ora cu balanan a lora bai directamente den e gutter.

Pa termina e anochi, T.G.I. Friday's na Paseo Herencia a prepara un bufet di plato faborito incluyendo e famoso burgernan signatura y Jack Daniels ribs, compaña pa cocktails y smoothies.

Miho Bowler Femenino 2009: Feifei & Veronique cu un score impresionante di 108.

Miho Bowler Masculino 2009, Anthony cu e top score di 129.

Gerencia y empleadonan di PriceWaterhouseCoopers y esnan presente ta raporta cu hopi participante tabata determina pa gana, pero tur a bandona nan aspiracion pa bira miembro di PBA, esta Professional Bowlers Association, na final di e anochi.

Esnan cu a participa tabata Pinheads, Brian, Edmar, Veronique, Mary; Living on a Spare, Aldrin, Jelle, Sherry, Paula; Gutt or Done, Edsel, Ivan, Ronald, Greg; Who Gives a Split, Anthony, Gill, Inoira, Leidy, Sergio; Lucky Strike, Feifei, Alejandra, Vivian A; Scared Splitless, Zuwena, Ana, Ruben & Shelby.




















# Re-introducion di Chevrolet Camaro a surpasa tur expectativa

**DESPUES** di un ausencia di hopi aña, a re-introduci e Chevrolet Camaro nobo, cu a surpasa tur expectativa y ta redefini e categoria di loke ta un 'muscle-car'. Un combinacion unico di 'looks' y "performance" ta causa hopi envidia serca e competencia.

E Chevy Camaro nobo ta un vehiculo sublime cu ta dunabo balor pa bo placa. Un vehiculo totalmente diferente di otronan den su categoria. Cu su motor V6 e Camaro ta acelera te cu 60 mph den 6.0 seconde, danki na su 300 'horsepower'.

Asina mes e consumo di gasolin ta increiblemente mas abao compara cu autonan den su categoria. E Camaro SS cu su motor V8 cu su transmision manual ta acelera ainda mas rapido, esta 60 mph den 5.0 seconde, haciendo uso di su 426 hp. E Camaro SS su preis ta hopi mas barata cu otro vehiculonan cu tambe lo por dunabo e satisfacion cu lo bo kier di un Sports Car. E Camaro nobo ta facil pa maniobra, hasta den su modelo mas basico cual ta surpasa e 68 mph riba un caminda slalom of figura 8. Tur esaki danki na un 'independent rear suspension' hopi refina cu bo ta haya mayoria biaha den e vehiculonan di luho di General Motors.No cumpra un Chevrolet Camaro si bo kier ta di incognito!! E Chevrolet Camaro 2010 ta 'no-excuses good'. Bo por pasa wak nan na Stern na Tanki Leendert 122.






Un biaha mas

# Cholernan a purba horta den Dufry

**DIALUNA** madruga 2.10 polis durante control, ora cu nan ta na altura di Benneton, nan ta tende alarma zona. Nan a sigui investiga y ta mira cu e porta di hero di Dufry tabata kibra.
Tambe nan a mira dos choler core bay. Mesora polis a core nan tras y banda di ex Galeria Moderna, nan ta topa cu e tres cholernan Cocolizo, Marjoline y Chito Dirksz, pero nan no tabatin nada hunto cu nan.
Polis a bay bek Dufry y eynan nan ta bin haya tres caha di perfume riba caminda. Polis a tuma nan den beslag y a hiba nan warda.

# Debi cu chips ta costa hopi, homber kier su placa bek

**POLIS** di Oranjestad a bay dialuna atardi 4'or na un supermercado den Weststraat, unda tin un problema cu un cliente. N'e negoshi a resulta cu e homber A.O. naci na Aruba di 52 aña, a bay cumpra un paki di chips, y a kier a paga 4 florin pe, manera e ta paga na otro supermercadonan.
El a duna e cahera 5 florin, y a resulta cu e chips costa Afl. 4,75. A.O. no kier a paga e suma ey, como cu e ta bisa cu e ta hopi mas caro cu otro caminda.
El a bisa e cahera dune su placa bek, pero e cahera a nenga bisando cu el a conte caba den caha. E doño tambe a bisa mescos.
A.O. a yama polis, cu a bin intermedia pa el a haya su placa bek.



**Aurora Funeral Home**

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"He will actually swallow up death forever, and the Sovereign Lord Jehovah will certainly wipe the tears from all faces…" – Isaiah 25:8a

With deep regret we announce the passing of our beloved husband, brother, father, grandfather and uncle:

## Charles E. Lynch

**Better known as: "Charlie" and "Chico"**
**June 20th, 1936 – November 21st, 2009 (at the age of 73)**
**Ex-Lago employee**

**Left to mourn are his:**
**Wife:** Vivina Lynch-Potter
**Children:** Sonia & Kenrick Euson
Patricia & Russel Grant
Roy Lynch
**Brothers:** Julian & Doris Lynch
Izaac & Helena Lynch
Edgar & Rachnilda Lynch

**Grandchildren:**
Kimberly & Theo Xavier
Giovanni Rivers
Latiesha Lynch
Rodney Lynch
Labrisca Lynch

**Brothers-in-law:**
Fernando & Elenor Potter
Albion Potter

**Sisters-in-law:**
Mavis Clark
Helen & Ruben Strachan

**Nieces & nephews:** too numerous to mention

**Relatives, friends & neighbors**
**Ex-Lago employees**
**A.T.O.A. employees**

**Related families:** Arduin, Clark, Euson, Grant, Gibbs, Kerr, Lynch, Potter, Rombley, Schouten, Strachan, Webster, Xavier.

Please accept our apologies for any names that we may have forgotten in this time of bereavement.

**Funeral will take place on Thursday, November 26th, 2009 at 3.30 p.m. at Aurora Funeral Home, Cumana #76 then leaving to the Cemetery Sabana Basora.**

The body of the late Charles will be laid out at the Aurora Funeral home from 2 p.m.

**Address of condolences:** Aurora Funeral Home
Wednesday, November 25th, 2009
7 p.m. – 9 p.m.

We are sorry that we cannot receive any guest for condolences after the funeral.

**Mementomori Funeral Home N.V.**
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

" Señor ta mi wardador, mi n' tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haña forsa. "
Ps. 23:1,2,3

**Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa fayecimento tragico di:**

## Rafael Ernesto Mejia

**28 juni 1975 - 21 november 2009**

**Na nomber di su:**
**compañera:** Lisette Espinal
**yiunan:** Angie, Omar, Alexander
**mama :** Ana Victoria Thomas
**tata:** Benito Mejia na Santo Domingo
**padraso:** Arismendi Ramirez Rivera
**rumannan:** Josefa Thoams y famia
Tita Thomas y famia
Alejandro "Niño" Mejia y famia
Santica Thomas y famia
Miskely Mejia y famia na Corsow y Santo Domingo
Nancy Mejia na Santo Domingo
Henry Mejia na Santo Domingo

**sobrino y sobrinanan:**
Cheito, Diana, Vladimir, Ismael, Stephalyn, Tarcey, Nashely, Rosemary, Jean Pierre, Didi, Desiree, Jonathan, Casey, Kelvin, Alexander, Aliana, Alexandra

**welo:** Angel Soriano na Santo Domingo

**suegra y suegro:** Martha Jimenez, JoseRamon

**tanta y omonan:** Julita na Santo Domingo
Tintin na Aruba

**primo y primanan:** Langy, More, Reina, Niño, Carlos, Ara, Lucy
**comader:** Tita
**compader:** Alejandro "Pisci"
**amistadnan:** Bracamonte, Cokimbo, Abba, Martin, el Flaco, Lalo, Raulin, Sandy, Vicente, Ambiory, Milly, Paco, Marisol "Funchal", Josey, Janneth, Raiza, Segundo, Maximinia, Mercedes, Adriana, Maria, Rafael "el Cojo", Jeruskha, Deivy, Junior, Frank, Victor, Carolina,Junior Tijeras, Victor Hugo, Israel, Mayra, Alejandro, Melissa, Papi "Funchal", Juana, Yendy, Estefani, Samuel, Jesus, Joice, William, Alex, Juan Carlos, Purita, Papaito, Jonathan, Katherise, Marilyne, Maria "Aracely"
**famia:** Thomas, Mejia, Espinal, Sleur, Jimenes, Severino, Tejada, Santana, Ortiz, Paesch, Morel, Novas

Amparo, Torres, Hernandez y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e **acto di entiero cual dia y ora lo wordo anuncia despues.**

**adres pa condolencia:** Mementomori Funeral Home
diamars 24 di november 2009 di 7'or [pa 9'or di anochi

**Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.**
Dispensa nos si den nos tristeza nos por a lubida algun famia of amistadnan
Famia kier a pidi patur hende bin bisti na blanco of un color cla.

# Fiesta La Birgen di Medaya Milagrosa/ Legion di Maria

**REV.** Pader Hercules Sambajon, pastor di parokia Sagrado Curazon di Hesus di Savaneta, y cooperadornan, ta desea di comunica lo siguiente na parokianonan y henter pueblo di Aruba.

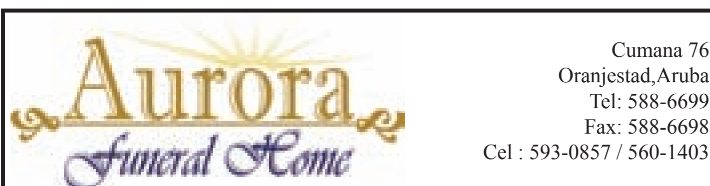
Diabierna dia 27 di november ta Fiesta di La Birgen di Medaya Milagrosa, patrona di legionarionan di Maria.

Pa e celebracion aki lo tin un Triduo cu santo rosario tres dia: diamars 24, diaranson 25 y diahuebs 26 di november, cuminsando pa 6:30 atardi y sigui pa Sto. Sacrificio di Misa pa 7:00 anochi. Fiesta lo ta diabierna pa 7:00 anochi cu un Santa Misa Solemne.

Pa e Triduo y celebracion di fiesta ta invita tur parokiano y henter Aruba, specialmente tur miembro auxiliar y activo di Legion di Maria di Savaneta y Pos Chiquito, pa participa na esakinan cu hopi devocion pa ofrece gratitud y pa reza pidi Mama Maria hopi fabor pa e aña liturgico nobo cu ta bai cuminsa.

Pastor ta spera hopi parokiano atende e Triduo y fiesta aki.






Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Señor ta mi wardador, Pues min tin falta di nada;
Den cunucu yen di yerba berde, E ta pone mi sosega.
E ta hibami na fuente di awa fresco, Pa mi bolbe haya forsa.
Salmo
Cu Honda pena pero conforme cu boluntad di Dios
Nos ta anuncia cu a fayece :



**Antonia Apolonia Bergh-Stamper**
**mihor conosi como "Polonia"**
***10 April 1943 † 21-11-2009**

**Na nomber di su Esposo:** Guillermo Adolfo Perdo Bergh

**Yuinan :** Bernadino Felix Stamper y Rosalia Jacqueline Vos-Stamper
Ruthmila Maria Comenencia

**Nietonan :** Re Angelo E. Stamper
Eugene F. F. Stamper
Rainier L. Stamper na Colombia
Aldwin M. Stamper
Ronald Michel Comenencia

**Nieta :** Lisandra Antonia Melaria
Solanne Britania Melaria
Reymona Aneta Comenencia

**Bisanieto:** Irengelo Shaquil E. Stamper

**Rumanan:** Ricardo Victoriano Stamper y famia
Casilda Antonia Stamper

**Sobrina y Sobrinonan, prima y primonan.**

**Amigonan di Cas:** Aura, Estrellita, Maria, Bernadeth, Vedana y Leo.

**Amigonan serka:** Rita Kock, Aura Kock, Jane Hassell, Frida Bello, Diana Kock, Lika Rasmijn.

**Amiganan na Curaçao:** Rosa Hiland, Bergh, Gina Hiland Arcangel.
**Famia :** Stamper, Vorst, Bergh, Ras, Semeleer, Kemp, Romano, Ricao, Govaard, Geerman, Bislick, Vos, Vis, Peters, Rasmijn, Kock, Hassell y demas famianan
Libiee, Leest, Sebastian, Kemp,, Comenencia, Poterson, Gumbs,, Wong, Cheung, Jacobs, Nicolaas, Heinze, Kelly, Figaroa y Bello.

**Acto di entiero lo tuma lugar Diaranson 25 di November 2009 di 12or de merdia pa 2or di atardi na Misa Cristo Rey na Brazil, pa 2or lo tin un respons y despues saliendo pa Santana Catolico San Nicolas.**

Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristeza nos por a lubida un of otro famia.






Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Siñami O Señor e caminda di Bo Statutonan,
I lo mi warda esei te na fin.
Dunami Komprendemento, pa mi por warda
Bo lei I cumpli cune cu henter mi curazon
Salmo 119 : 33-34

Cu honda pena nos ta anuncia cu a fayece inesperadamente
Nos preti wowo di cas:



**Julissa Isabella Laclé**
***04 Juni 1995 † 20 November 2009**

**Na nomber di su :**
**Tata:** Robert (Robby) Laclé
**Mama:** Luz Marina Zuluaga Franco
**Rumannan:** Andres Felipe
Edmund na Hulanda
Christal na Hulanda
**Welo:** Clyve y Carry Laclé
Riet van Hoof
Jose y † Maria Zuluaga- Franco
**Omonan:** Max, Stella Lacle y famia
Eduardo (Bubu) y Debbie Laclé
Chaime Alvarez y famia
**Tantanan:** Monique Laclé
Angelique Laclé
Vda. Maria Eugenia Zuluaga na Colombia
Olivia Zuluaga Franco
**Primo y Primanan:** Joseph Laclé y famia na New York
Anna Laclé
Marvin Franca na Orlando
Junior Franca
Denise Laclé
Joshua Laclé
Freddy Alejandro
Maria Jose Hurtado
Maria Isabel Medina Franco
**Mihor amiganan :** Keila Helder, Juriene Laclé, Rose Anne Franken y hopi pa mensiona

**Tanta y Omo grandinan:**Rita Laclé, Mena Marsman & Fam, Ismael Laclé & Fam, Edgar Laclé & Fam y demas famia na Colombia.
**Compañeros di Colegio San Antonio**

**Madrina :** Teresita Restrepo, Maria Thiel
**Padrino:** Dominico Thiel, Rodolfo Callazos.

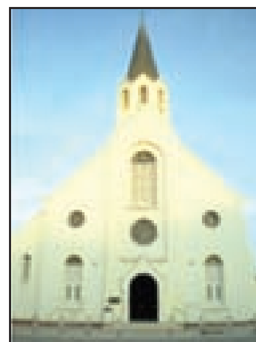
**Demas famia :** Laclé, Zuluaga, Franco, Alejandro, Hurtado, Kelly van Hoof, Alvarez, Hayes, Franca, Thijzen,Thiel, Restrepo Collazos, Medina.

**Acto di entiero lo wordo anuncia despues.**

**Adres pa condolencia :** Aurora Funeral Home, Cumana 76
Diahuebs 26 November 2009
7'or pa 9'or pm
Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida un of otro famia.

# Misa riba Thanksgiving Day na Misa di Santa Anna, Noord

**DIAHUEBS** 26 november 2009 tin un celebracion di Santo Sacrifico di Misa na Parokia Santa Anna pa 11'or di mainta den idioma Ingles en conexion cu Thanksgiving Day, fiesta nacional di Merca.Un invitacion ta bai na tur miembro di e colonia Mericano y catoliconan di habla ingles pa asista na e celebracion aki na iglesia di Santa Anna na Noord.E invitacuion aki tambe ta bai na tur catolico di Aruba en general y di parokia di Noord en particular.





## Resultado di Loteria

| LOTTO CATOCHI | ZODIAC | | DIARIO |
|---|---|---|---|
| 5185 2343 2750 | 2555 Piscis | | 4779 3755 4755 |
| | BIG FOUR 2248 | SUPER FOUR 8762 | CORSOW 6204 3654 3710 |
| LOTTO DI DIA | 05-13-1-24-26 | | |

## Servicio pa Comunidad

**Telefon di Emergencia**

| | |
|---|---|
| Number di emergencia | 911 |
| Polis | 100 |
| Brandweer | 582-1108 |
| Ambulance O'stad | 582-1234 |
| Ambulance S.N. | 584-5050 |
| Hospital | 587-4300 |
| Centro Medico | 584- 8833 |

**Botica na Warda**

Pabou di Brug: Paradera
Pariba di Brug: Centro Medico

**Dokter na Warda**

Pabou di Brug: dr.
Pariba di Brug: dr.

**Otro Servicionan**

| | |
|---|---|
| Setar Info | 118 |
| Digicel Info | 145 |
| Setar | 582-5151 |
| Elmar | 52-37100 |
| WEB | 525-4600 |
| Serlimar | 584-6456 |
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA | 583-2999 |
| AA/NA helpline | 583-8989 |
| Fund. Abuso Sexual | 582-4433 |
| Fundacion Guia'mi | 587-1677 |
| Fund.Muher den Dificultad | 583-5400 |
| Fund.Tel. Pa Hubentud | 131 588-6138 |
| Accion Rescate | 584-2718 |
| Centro Kibrahacha | 588-3131 |

**Polis**

| | |
|---|---|
| Polis Tipline | 11141 |
| Oranjestad. | 582-4000 |
| San Nicolas | 584-5000 |
| Savaneta | 584-7000 |
| Santa Cruz | 527-2900 |
| Noord | 587-0009 |
| Strandpolitie | 586-3003 |
| Balashi | 585-2500 |
| Aeropuerto | 582-4800 |
| Aruba Transfer Tour & Taxi | 583-2856 582-2116 |
| Best Taxi Services | 588-3232 |
| Coop. Ver. Tas | 587-5900 |
| ATS | 583-5361 |
| Arugas | 585-1198 |
| S.O.S. Teleayudo | 583-1190 |

**EDITA PA:** The Media Group, Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba, tel.(297) 583-1400, fax. (297) 5831444, **E-mail:** noticia@awemainta.com.
**CUENTA DI BANCO:** C.M.B. #229- 82600.
**ORA DI OFICINA:** Dialuna pa Diabierna 8 a.m. - 5 p.m.
**IMPRENTA:** Imprenta Nacional Arubano.
**DIRECTOR:** Victor "Toko" Winklaar & Victor R Winklaar.
**REDACCION:** noticia@awemainta.com.
**BENTA DI AVISO:** sales@awemainta.com

# Seso Sport na Centro di Bario Noord

## Cu premionan hopi atractivo

**COMISHON** di Carnaval di scol Chikitin Bin Bin ta organisa un interesante Seso Sport diasabra awor dia 28 di november pa 8or di anochi na Centro di Bario Noord. Chikitin Bin Bin ta un speelschool ubica na Centro di Bario Noord pa muchanan entre edad di 2 pa 4 aña. Pa varios aña caba e speelschool ta participa den e Carnaval di Mucha na Noord y Playa y na 2010 Chikitin Bin Bin atrobe lo join Aruba su Carnaval di Mucha. Pa e motibo aki tambe Comision di Carnaval di Chikitin Bin Bin ta organisa diferente actividad pa recauda fondo pa cubri e gastonan.

Diasabra 28 di november venidero, Comision di Carnaval lo organisa un Seso Sport cu lo cuminsa desde 8or di anochi na Centro di Bario Noord y pa participa mester forma un grupo di 5 persona. Pa inscribi mester tuma contacto na telefon 586-3356, 586-3211 of 586-0232. Lo bay tin varios premio atractivo e.o. celular, cena pa 2 y mucho mas. Tin hopi interes pa e Seso Sport aki, pues inscribi bo grupo lihe y pasa un anochi ameno.



# Pareha di Filipinas cu dollar falso

**POLIS** di Noord a bay dialuna anochi 11.45 na un casino den un highrise hotel, unda un pareha Filipino tabata kier a cambia 100 dolar falso. N'e sitio, polis a papia cu e guardia, kende ta bisa polis cu e pareha P.D.M. di 46 aña y e muher E.M. di 45 aña, tur dos naci na Filipinas tin dólar falso cu nan.
Polis a papia cu nan y a resulta cu e señora a haya e placa como tips na su trabao na un hotel. Nan no tabatin mas dolar falso. Polis a confisca e placa.

# TIPO DI CAMBIO OFICIAL

## Valido pa 25 november 2009

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.66 | 1.68 | 1.70 |
| Engelse Pond Sterling | 2.89 | 2.94 | 3.00 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 176.21 | 176.93 | 177.73 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 | biljetten 100.20<br>chq./overboeking 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 199.29 | 201.11 | 203.13 |
| Euro per XEU. 100 | 264.19 | 266.61 | 269.28 |




**Provision di Devisa 1.3%**
**Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.**
**Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.**

**BANCO DI CARIBE**

# Smit & Dorlas ta duna koffie-training na Ventanas del Mar



**E** restaurant Ventanas del Mar situa den Tierra del Sol recientemente a ricibi un curso special riba con pa prepara e mihor koffie na Aruba, esta SMIT & DORLAS KOFFIE, for di e expertonan di Smit & Dorlas Caribbean N.V. Ventanas del Mar awor ta bou di maneho nobo di Srta. Didi van Nieuwhuizen.E curso aki a wordo duna den e restaurant mes, pa asina e empleadonan nobo por entrena riba e mashin di espresso cu nan ta traha cune diariamente y pa nan ta mas familiar cu e proceso. Den e curso a enfatisa riba con ta traha un bon espresso y e manera corecto pa steam e lechi pa un dushi cappuccino. Tambe a duna hopi tips con pa mantene e mashin di koffie limpi. Hopi atencion den e curso aki a bai riba e parti practico unda cu por a train na e espresso machine mes. Tambe a sinja e personal con pa traha diferente sorto di Frappuccino cu ta hopi popular mes. Smit & Dorlas mes a prepara un Coffee & Tea menu pa Ventanas del Mar.

Tur e koffienan special den Ventanas del Mar tin un nomber relaciona cu Aruba of cu e deporte di Golf. Nan ta prepara e productonan cu diferente sorto di siroop cu tambe ta obtenibel na Smit & Dorlas Caribbean NV. Esaki ta forma parti di e vision di e compania pa no solamente bende e productonan di mihor calidad, sino tambe pa haci nan maximo esfuerzo pa percura cu e producto ta keda presenta na e mihor forma posibel na e clientenan.

E cursonan a wordo duna dor di Dieter Nicolaas, Ehecutivo di Benta y alaves e ta un barista certifica di Smit & Dorlas Caribbean N.V.

Mester bisa cu hopi di e empleadonan a siña technicanan nobo y awor sigur ta mihor prepara pa presenta e productonan di Smit & Dorlas na un mihor forma. Locual a resalta durante e curso aki ta cu un producto di calidad halto mester keda presenta tambe na e mesun nivel, pa asina por complementa e expectativanan halto di cada amante di un bon kopie koffie.

Smit & Dorlas ta desea e empleadonan di Ventanas del Mar hopi exito!



Bendishona Senjor oh mi alma y tur loke tin den mi
Bendishona su nomber santo.

Salmo 10 3:1

**Nos ta participa cu a fayese cristianamente:**



## Sr. Gregorio F. Maduro

**Mihor conosi como "Ishi"**
***26-04-1932-+24-11-2009**

**Na nomber di su:**
**Sra :** Susana (Sanita) Maduro-Croes
**Jui:** Sergio y Jeta Maduro-Croes
Dolfi y Marlyn Maduro Geerman
**Nieto y nietanan:** Fjenka Maduro
Glendeline Maduro
Andrea Maduro
Randolph Maduro
**Mescos cu yui:** Jorge y Aurita Croes y famia
Rogelio y Fientje Croes y famia
Frendsel y Greta Giel y famia
**Su rumanan:** Vdo. Jani Maduro y famia na Canada
Aurora y Glen Carvahal y famia
Olga y Pat Lacle y famia
Dochi Maduro y famia
Efe y Greta Maduro y famia
Aisy y Walter Luchter y famia
Harold y Nea Maduro y famia
Jeta Maduro na Boston
Ronnie y Luzmarina Maduro y famia
**Swa y cuñanan:** Chido Croes y Maria y famia
Stella y Fung Lee y famia
Vda. Erna Hoevertsz Croes y famia
Harry y Ligia Croes y famia
Mena Croes y famia na Hulanda
Carmen y Casper Kunfirmann na Suiza
Anchi Croes y famia
Jacintho y Dora Croes y famia
Eta y Roy Curiel y famia na Hulanda
Glenda y Gilbert Jansen.
Maiky Croes y yuinan
Vda Chichi Maduro y famia
Coco y Hilda Werleman y famia
Chito Croes y famia

Demas famianan, amigo, conosirnan y bisiñanan ta invita pa **Acto di entiero cual lo tuma lugar Diahuebs 26 di November 2009 di 2or pa 4or na Misa Inmaculada Concepcion na Sta. Cruz,** for di 2or e restonan mortal lo ta reposa den Misa y después saliendo pa Santana Catolico na Sta. Cruz.

**Adres pa Condolencia:** Aurora Funeral Home
Cumana # 76
Diaranson 25 di November 2009
4:30 – 6:30 pm

Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristeza nos por a lubida un of otro famia.
Despues di entiero nos no por risibi bishita di condolencia na cas.



Laga tur locual cu ta sperami ta bunita
Laga tur locual, cu mi encontra na caminda ta bunita
Laga tur locual, cu ta rondonami ta bunita
Laga tur locual mi ta laga tras keda bunita
Y laga esakinan termina den tur buniteza.

Cado Wever

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia cu a fayece Cristianamente:



## Lorenzo Maximiliano Arends

***20-02-1933 †23-11-2009**

**Na nomber di su :**
**Casa:** Sra. Vda. Lesbia Arends

**Yiunan :** Mario Arends
Mark Arends
Lilly Arends
Angelo Arends
Lorenzo Arends Jr.

Nietonan: Mario Arends Jr. y Diandra Thiel.
Nataly Arends
Luis Angel Arends
Darinka y Joy Lacle
Darienne Arends
D'angelo Arends
Deandra Arends

**Bisnietonan:** Luis-Mario Arends
Maria-Kamilia Lacle

**Tanta :** Sra. Vda. Nene Arends

**Omo:** Sr. Mario F. Arends

**Amigonan di cas:** Jacobo Arends
Lucy Croes
Riri Bota
Richella Fijnje
Mike Lacle

**Swa y Cuñanan :** Federico Osorio y famia
Sra. Vda Aura Arends y famia
Rudy Oduber y famia
Nino Habibe y famia

**Primo y Primanan , Amigo y conocirnan**

Ta invita pa **Acto di entiero cual lo tuma lugar Diaranson 25 November 2009 di 9'or pa 11'or na Misa san Francisco na playa y despues saliendo pa Santana Catolico na Playa.**

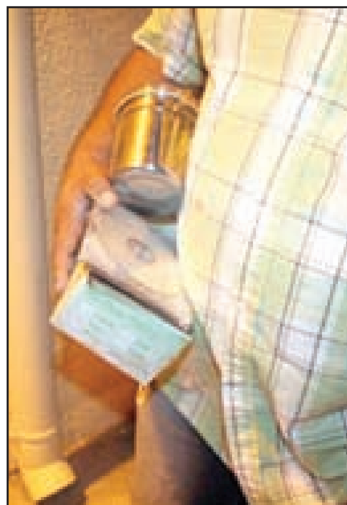
Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no ta ricibi bishita di condolencia na cas.
Enbez di flor of krans nos tin un box disponibel pa un donashon pa Edmund Harms Foundation.

Awe e version di polis

# Tres homber coriendo den un auto yena cu droga







**DIALUNA** 12.10, polis di Noord durante patruya na altura di Botica Noord, ta mira un auto y ta para e chofer pa controla.
Ora cu polis a bay controla a resulta cu e chofer M.E. di 24 aña, no tabatin rijbewijs, ni tampoco su number tabata paga.
Na momento cu polis a bay duna E.M. boet, nan ta sinti un olor fuerte di marihuana. Den e auto tabatin dos otro persona cu ta C.P.R. naci na Colombia di 30 aña, y e homber O.E. naci na Estados Unidos di 22 aña.
O.E. a bisa polis cu e ta un humado di marihuana y a caba di huma, dor di esey e auto ta hole marihuana.
Polis a puntra a chofer pa listra e auto y el a bay di acuerdo. Banda di e stoel di e chofer, polis a haya un estuche cu 4 saco di marihuana y tambe cocaina.
Tambe den un otro tas deportivo, polis a haya un tas grandi cu puiro blanco aden, parecido na cocaina.
O.E. a bisa polis cu e ta un humado di marihuana y no sa nada di cocaina.
Polis a confisca e auto pa investigacion y a hibe warda. Tambe e 3 personan den e auto a keda deteni y hiba warda.
Na warda polis a bay controla e auto, y eyden nan ta haya un otro saco grandi cu cocaina den e auto y tambe un handschoen y un balansa. Tanto e chofer E.M como e dos ocupantenan C.P.R. y O.E. a keda deteni.

# Dufry ta anuncia e ganador di e smashbox Wow Star contest

**DESPUES** di un exitoso lanzamento di e productonan di SMASHBOX COSMETICS, Diabierna ultimo Dufry a anuncia e celebridad ganador definitivo di e WOW STAR CONTEST durante un grandioso celebración na Mr. Jazz, cu a keda den persona di Zena Habibe representando Focus Magazine.
E contest aki cu a dura un total di 3 siman, a conta cu participación di 12 celebridadnan local cu boluntariamente a pone nan mes disponibel durante dos sesion di photo shooting pa un before & after, cual un a concentra riba un look natural y e otro riba un look dramático. For di dia e potretnan a sali den e diferente medionan di comunicación, pueblo di Aruba no a stop di vota pa nan celebridad favorito, y di e manera aki a escoje e mihor before & after picture.
Diabierna ultimo, den presencia di invitadonan special manera e distribuidornan oficial di Smashbox den Caribe; Jean-Francois Picot y Yvonne de Ridder, national Smashbox makeup artist Sheila Wolff, representantenan di Dufry, representantenan di instancia manera Casa Cuna, Telefon pa hubentud y hende muher den dificultad, celebridadnan cu a participa y hopi otro invitadonan, a anuncia e ganador Zena Habibe di e contest aki cual a ricibi un suma di $1000 pa ser dona na e instancia cu e a scoge pa yuda esta Casa Cuna. Tambe Zena a ricibi di parti di Dufry Aruba un basket cu productonan di Smashbox, fragancia y productonan di curpa.
Na e mesun momento aki a otorga un regalito na nos actual Miss Aruba Priscilla Lee, kende a ricibi un basket cu productonan di Smashbox.
Dufry Aruba ta gradici tur esnan cu a apoya di un of otro manera e gran éxito di e lanzamento di Smashbox Cosmetics na y ta recorda pueblo di Aruba cu productonan di Smashbox ta disponibel den nan localidad den Caya Grandi.



Señor ta mi wardador, Min tin falta di nada;
Den cunucu yen di yerba berde, E ta pone mi sosega.
E ta hibami na fuente di awa fresco, Pa mi bolbe haya forsa.
Salmo 23

**A bai sosega den brasanan di Señor** :



**Helena Sebastiana Ras-Pereira**
**Mihor conoci como : "Leen"**
***20-01-1946 †22-11-2009**

**Na nomber di su:**
**Casa :** Louis Beltram Ras y yuinan Soraida y Giovanca

**Rumanan :** Fermina y Raymundo Werleman Pereira y famia
Hipolito y Julieta Pereira Winterdaal y famia
Yolanda Pereira y famia
Sandro y Praxedes Werleman Mendoza y famia na Hulanda.
† Feli y Sra Vda. Editha Pereira Erasmus y famia
† Petronilia y † Choman Kelly Pereira y famia.

**Amiga di cas:** Martina Vrolijk.
Sobrino y Sobrinanan na Aruba, Hulanda, sobre sobrino y sobre sobrinanan, Ihanan, Swa y Cuñanan, Ex-coleganan di Cabanita, Amiganan di palmita di oro, bisiñanan y rumannan di Iglesia Emmanuel.

**Famia:** Ras, Pereira, Croes, Henriquez, Kelly, Erasmus, Jansen, Werleman, Winterdaal, Flanegin, Mendoza, Ruiz, Deluvia, Luminier, Currie, Chai, Alders, Matos, Harms, Frank, v/der Weide, de Weever, Bottaro, Herreira, Solognier, Vrolijk, Gil, Pardo, Koolman, Geerman, Besaril, Nicolaas, Angela Rafael, Paskel, de Cuba, Gomez, Trimon y demas famia na Aruba, Hulanda y Costa Rica.

Disculpa nos si den nos tristesa nos por a lubida un of otro famia.
**Acto di entiero lo tuma lugar Diasabra 28 di November 2009 di 2or pa 4or na Misa Santa Filomena na Paradera.** For di 2or e restonan mortal lo ta reposa den Misa y despues saliendo pa Santana Catolico na Paradera.

**Adres pa Condolencia:** Piedra Plat 161-C
Di 7or pa 9or di anochi.

En vez di flor of krans lo tin un box disponibel den Misa pa un donashon pa Wilhelmina Kanker Fonds.

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por risibi bishita di condolencia na cas.

# Mas imagen di encuentro di Prome Minister Mike Eman na Rotterdam

















